

Naciones Unidas

ASAMBLEA GENERAL

VIGESIMO NOVENO PERIODO DE SESIONES

Documentos Oficiales



2325a.
SESION PLENARIA

Miércoles 18 de diciembre de 1974,
a las 15 horas

NUEVA YORK

SUMARIO

	Página
Tema 98 del programa: Programa de acción sobre el establecimiento de un nuevo orden económico internacional Informe de la Segunda Comisión	1619
Tema 82 del programa: Régimen de sueldos de las Naciones Unidas: a) Informe del Secretario General; b) Informe de la Junta Consultiva de Administración Pública Internacional Informe de la Quinta Comisión (partes I y II)	1624
Tema 73 del programa: Presupuesto por programas para el bienio 1974-1975 Informe de la Quinta Comisión	1631
Tema 77 del programa: Plan de conferencias (continuación): a) Informe de la Dependencia Común de Inspección; b) Informe del Secretario General	1632
Tema 23 del programa: Aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales: informe del Comité Especial encargado de examinar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales (conclusión)	1633
Tema 43 del programa: Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (conclusión) d) Confirmación del nombramiento del Director Ejecutivo de la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial	1633
Tema 65 del programa: Cuestión de Namibia (conclusión): a) Informe del Comité Especial encargado de examinar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales; b) Informe del Consejo de las Naciones Unidas para Namibia; c) Informe del Secretario General; d) Fondo de las Naciones Unidas para Namibia: informes del Consejo de las Naciones Unidas para Namibia y del Secretario General; e) Nombramiento del Comisionado de las Naciones Unidas para Namibia	1633
Tema 37 del programa: Política de <i>apartheid</i> del Gobierno de Sudáfrica (conclusión): a) Informes del Comité Especial del <i>Apartheid</i> ; b) Informe del Secretario General	1634
Tema 59 del programa: Informe del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (conclusión)	
Tema 74 del programa: Examen del mecanismo de los órganos, intergubernamentales o de expertos, que se ocupan de formular, examinar y aprobar programas y presupuestos (conclusión)	1634

SUMARIO (continuación)

	Página
Tema 77 del programa: Plan de conferencias (conclusión): a) Informe de la Dependencia Común de Inspección; b) Informe del Secretario General	
Tema 95 del programa: Necesidad de examinar las propuestas relativas a la revisión de la Carta de las Naciones Unidas: informe del Secretario General (conclusión)	
Tema 109 del programa: La situación en el Medio Oriente	1634
Suspensión del vigésimo noveno período de sesiones ...	1634

Presidente: Sr. Abdelaziz BOUTEFLIKA
(Argelia).

TEMA 98 DEL PROGRAMA

Programa de acción sobre el establecimiento de un nuevo orden económico internacional

INFORME DE LA SEGUNDA COMISION (A/9952)

1. Sr. LASCARRO (Colombia), Relator de la Segunda Comisión: Tengo el honor de presentar a la Asamblea General el informe de la Segunda Comisión sobre el tema 98, "Programa de acción sobre el establecimiento de un nuevo orden económico internacional". [A/9952]. En el párrafo 11 figura un proyecto de resolución titulado "Funcionamiento del Fondo Especial", que la Comisión recomienda para su aprobación por la Asamblea General.

2. Deseo señalar a la atención de la Asamblea General el párrafo 10 del informe de la Comisión en que se indica que:

"... la Comisión convino en recomendar, según lo propuesto por el representante de Noruega, que en la primera elección la Asamblea eligiese como miembros de la Junta de Gobernadores del Fondo Especial a los Estados que eran miembros del Comité *Ad hoc* del Programa Especial."

De conformidad con el artículo 66 del reglamento, se decide no discutir el informe de la Segunda Comisión.

3. El PRESIDENTE (interpretación del francés): Tiene la palabra el representante de Egipto, para explicar su voto antes de la votación.

4. Sr. HOSNY (Egipto) (interpretación del árabe): Mi delegación desea reafirmar, y dejar constancia en actas, dos observaciones que formuló en detalle en la Segunda Comisión el 3 de diciembre de 1974¹, durante el examen del informe del Comité *ad hoc* del Programa Especial — que debía ocuparse del Programa Espe-

cial para dar ayuda de emergencia a los países que se veían más seriamente afectados por la crisis económica — de conformidad con el capítulo X del Programa de acción sobre el establecimiento de un nuevo orden económico internacional [resolución 3202 (S-VI)] aprobado por la Asamblea General en su sexto período extraordinario de sesiones.

5. La primera observación se relaciona con el anexo II del informe del Comité *ad hoc*, que figura en el documento E/559 y Corr.1. De conformidad con las listas de los cuadros 1 y 2, que figuran en el anexo II de ese informe, encontramos que los países en desarrollo han contribuido la mayor parte de la asistencia. En el cuadro 1, los países en desarrollo han proporcionado aproximadamente el 77% de la asistencia gubernamental oficialmente extendida hasta el 8 de octubre de 1974.

6. Estos países en desarrollo han ofrecido 2.083 millones de dólares del total de ayuda, que llegó a 2.720 millones de dólares. Al mismo tiempo, las contribuciones de los países desarrollados no excedieron los 637 millones de dólares, es decir, sólo el 23% del total de la asistencia que se diera dentro del marco del cuadro 1. El cuadro 2 presenta una situación semejante, porque indica que la contribución total de los países en desarrollo a la cuenta especial del Secretario General, hasta el 8 de octubre de 1974, era de más 163 millones de dólares, de un total de 223 millones de dólares esto es, el 73% del total de la ayuda aportada a ese Fondo, en tanto que la contribución al Fondo hecha por los países desarrollados era sólo de 60 millones de dólares, es decir, el 27 % del total.

7. Mi delegación, asimismo, observa que en torno al Programa Especial, establecido de acuerdo con el Programa de acción aprobado en el sexto período extraordinario de sesiones de la Asamblea General, los países en desarrollo hacen frente a la mayor parte de esta ayuda y también en cuanto a la ayuda bilateral y a las aportaciones al Fondo Monetario Internacional y al Banco Mundial, ya que los países en desarrollo han sufragado la parte más importante en el financiamiento de la asistencia bilateral y en las contribuciones multilaterales.

8. Mi delegación rinde tributo a la actitud de los países en desarrollo por la solidaridad que han demostrado hacia sus países hermanos del tercer mundo.

9. Observamos, también, que algunos de los países desarrollados, en especial los más ricos y que cuentan con el más alto ingreso per cápita, ahora tratan de desistir del aporte que debieran hacer de acuerdo con su producto nacional bruto [PNB] a los países en desarrollo y quieren que sean los países en desarrollo mismos los que hagan frente a esta responsabilidad.

10. Lo que ocurre actualmente es que algunos países desarrollados, especialmente los más ricos, están tratando gradualmente de renunciar a su compromiso en cuanto a la ayuda en pro del desarrollo y están tratando de pasar esta responsabilidad a los países en desarrollo, algunos de los cuales en este momento contribuyen entre un 6% y un 8% de su PNB, a través de sus gobiernos como ayuda para el desarrollo. Esto se ve confirmado por el volumen de la ayuda oficial ofrecida por Irán, Kuwait, la Arabia Saudita, Irak, los Emiratos Arabes Unidos, Argelia, la República Árabe Libia, Venezuela, Qatar y otros países en desarrollo,

en tanto, que la contribución total de la mayoría de los países desarrollados oscila entre el 0,25% y el 0,5% de su PNB. Los países desarrollados deben darse cuenta de que su negativa a cumplir de buena fe los compromisos contraídos de acuerdo con la Estrategia Internacional del Desarrollo para el Segundo Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo [resolución 2626 (XXV)] — tanto en lo que se refiere a la ayuda para el desarrollo, como a otros objetivos de la Estrategia — los hace primordialmente responsables del deterioro de las condiciones económicas internacionales de la actualidad.

11. El Sr. Robert McNamara, Presidente del Banco Mundial, hizo una declaración ante el Consejo Económico y Social, el 18 de octubre de 1974², en la que habló de la postura negativa que han adoptado algunos países industriales frente a los compromisos que habían aceptado en materia de ayuda para el desarrollo. El Sr. McNamara acompañó su discurso con un cuadro en el que aparecía el total de la ayuda oficial realizada por los Estados miembros de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos, que comprende a los países más ricos del mundo, disminuido gradualmente desde el 0,52% en 1960, al 0,44% en 1965, agregando que ha descendido al 0,34% en 1972, para ubicarse sólo en el 0,3% en 1973. Podríamos comparar estas cifras y advertiríamos un deterioro con las previsiones fijadas por la Estrategia Internacional del Desarrollo.

12. Esta disminución constante, de acuerdo con las estadísticas, continuó en el período comprendido entre 1960 y 1973, es decir, antes de que se produjera el aumento en el precio del petróleo, cuando éste llegó a un mayor equiparamiento con los productos de exportación de los países desarrollados; es decir, que las estadísticas mencionadas señalan claramente que la constante negativa adoptada por los países desarrollados más ricos ha continuado desde 1960 y fue adoptada antes que aumentara el precio del petróleo, aumento del que se valen algunos países industriales adelantados para no cumplir sus compromisos y renunciar a su responsabilidad.

13. Mi delegación insta a estos países industriales desarrollados que no han cumplido con su responsabilidad en materia de asistencia para el desarrollo, para que cambien la actitud adoptada a partir de 1960 y que continúe hasta el presente y comiencen a contribuir de un modo más eficaz al logro de los objetivos de la Estrategia Internacional del Desarrollo, así como de los objetivos de la Declaración y del Programa de acción aprobados por el sexto período extraordinario de la Asamblea General, para que se establezca una nueva comunidad internacional que descansa en la cooperación y la interdependencia.

14. Mi delegación también aprovecha esta oportunidad para encomiar la actitud de aquellos países industrializados que rápidamente tratan de conseguir los objetivos estipulados; pero esto sólo se aplica a algunos de esos países. Quisiéramos mencionar, en particular, con respecto a la asistencia para el desarrollo, a los países nórdicos, incluyendo los países escandinavos y Finlandia, así como a Nueva Zelandia, Canadá y Australia, quienes están trabajando sinceramente por la concreción del objetivo de la ayuda para el desarrollo, de acuerdo a las metas que se ha propuesto la Estrategia Internacional del Desarrollo.

15. Esto tiene que ver con nuestra primera observación. La segunda observación se refiere al hecho de que Egipto no ha sido incluido en la lista de los países más seriamente afectados. Egipto es un país en el que el ingreso per cápita es menor de 200 dólares anuales y el déficit de su balanza de pagos para 1974 se estima en 753 millones de dólares, es decir, alrededor del 24% del valor de las importaciones egipcias para el año 1974.

16. El déficit neto de la balanza de pagos de Egipto para el año 1975 se calcula en unos 1.377,5 millones, o sea el equivalente del 34% del valor de las importaciones para ese año.

17. En consecuencia, Egipto debiera incluirse inmediatamente en la lista de los países más seriamente afectados. Estas son las estadísticas en cuanto a la balanza de pagos y el ingreso per cápita de Egipto, que debe tener en cuenta la secretaría del Programa Especial para proporcionar la ayuda de emergencia cuando defina los países que han de ser incluidos en la lista de los Estados más seriamente afectados.

18. Además, existe otro criterio importante que se aplica a Egipto, a saber, que se trata de un país que estuvo expuesto a la agresión y a la ocupación extranjera y, de acuerdo con las disposiciones del párrafo c) de la sección X del Programa de acción adoptado en el sexto período extraordinario de sesiones por la Asamblea General, es uno de los países que se vieron más gravemente afectados. Sin embargo, la secretaría del Programa Especial que ha de suministrar la ayuda de emergencia todavía no ha incluido a Egipto en esa lista.

19. La delegación de mi país confía en que la secretaría tome en cuenta todos estos factores, especialmente dado que esto fue comunicado anteriormente por el Representante Permanente de Egipto al Sr. Raúl Prebisch, Representante Especial del Secretario General para la Operación de Emergencia de las Naciones Unidas, y se apresure en incluir el nombre de Egipto en la lista de países que han resultado más gravemente afectados. Debido a que ésta es la tercera oportunidad en que la delegación egipcia plantea esta cuestión en las reuniones plenarias de las Naciones Unidas, esperamos sinceramente que no nos veamos obligados a plantear nuevamente esta cuestión.

20. Para terminar, mi delegación desea vincular su aprobación a este proyecto de resolución presentado a la Asamblea con las dos observaciones señaladas, tanto con el papel de los países adelantados en la financiación del Programa Especial y la asistencia para el desarrollo en general, como en relación con la inclusión del nombre de Egipto en la lista de países más gravemente afectados.

21. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Ahora tomaremos una decisión en cuanto al proyecto de resolución recomendado por la Segunda Comisión en el párrafo 11 de su informe [A/9952]. El informe de la Quinta Comisión sobre las consecuencias administrativas y financieras de ese proyecto de resolución figura en el documento A/9976.

22. Quisiera señalar a la atención de la Asamblea General el hecho de que la Segunda Comisión aprobó ese proyecto de resolución sin proceder a votación. ¿Puedo considerar que la Asamblea General desea seguir el mismo procedimiento?

Queda aprobado el proyecto de resolución [resolución 3356 (XXIX)].

23. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Pasaremos ahora a considerar la cuestión de la elección de los miembros de la Junta de Gobernadores del Fondo Especial.

24. En virtud del párrafo 1 del artículo III de la resolución que acabamos de aprobar, la Asamblea General ha decidido que la Junta de Gobernadores del Fondo Especial estará

“... compuesta de representantes de 36 Estados Miembros de las Naciones Unidas o miembros de los organismos especializados o del Organismo Internacional de Energía Atómica elegidos por la Asamblea General, teniendo presente, entre otras cosas, la necesidad de que haya equilibrio entre la representación de los posibles donantes y beneficiarios”.

25. A este respecto quisiera señalar a la atención de los miembros de la Asamblea la recomendación que figura en el párrafo 10 del informe de la Segunda Comisión [A/9952], según la cual la Asamblea debería elegir como miembros de la Junta de Gobernadores del Fondo Especial a los Estados que eran miembros del Comité *Ad hoc* del Programa Especial.

26. Los representantes de los Estados Unidos y de la República Federal de Alemania han pedido hacer declaraciones a este respecto. Si no hay objeciones, daré en primer lugar la palabra al representante de los Estados Unidos.

27. Sr. FERGUSON (Estados Unidos de América) (*interpretación del inglés*): En primer lugar, quisiera aprovechar esta ocasión para manifestar, en nombre de mi delegación, nuestras sinceras gracias, aprecio y gratitud a usted, Señor Presidente, a la Secretaría y a todas las delegaciones que han demostrado tanta comprensión en las consultas relacionadas con algunos de los problemas que han surgido recientemente en relación con este tema.

28. El proyecto de resolución que acabamos de aprobar establece, al fin, el Fondo Especial de las Naciones Unidas previsto por la Asamblea General en su sexto período extraordinario de sesiones, en la sección X de la resolución 3202 (S-VI), de 1º de mayo de 1974.

29. En el curso de aquel período extraordinario de sesiones, mi delegación expresó repetidamente sus dudas con respecto a la viabilidad de un Fondo Especial para responder a las necesidades urgentes de los países más gravemente afectados por desequilibrios económicos atribuibles, principalmente, en opinión nuestra, a aumentos repentinos y traumáticos en el precio del petróleo. En aquella oportunidad expresamos la opinión de que el factor tiempo era importante para responder a esta emergencia. Pero la manera más expeditiva para responder a necesidades indisputables consistiría en un plan en el que se utilizaran los conductos de asistencia y las instituciones existentes. Lamentablemente, y, de nuevo, a nuestro modo de ver, las opiniones de mi Gobierno no fueron atendidas y no quedaron reflejadas en la decisión adoptada en el sexto período extraordinario de sesiones.

30. A pesar de que fue una desilusión para nosotros — desilusión que hemos expresado repetidamente en aquel período extraordinario de sesiones, en períodos de sesiones del Consejo Económico y Social, y en sesiones y consultas de la Segunda Comisión —, hemos accedido a la voluntad de la mayoría.

31. Mi Gobierno acepta seriamente sus obligaciones como Estado Miembro de esta Organización. Con ese espíritu hemos participado en los trabajos del Comité *ad hoc* del Programa Especial. En consecuencia, pero con gran pesar, hemos aceptado la aprobación de la resolución ante nosotros.

32. A pesar del punto de vista firme de mi Gobierno con respecto a un nuevo orden económico internacional, no tenemos la intención de obstruir la labor del Fondo Especial ni la de ningún otro órgano de las Naciones Unidas. Quizás para los Estados Miembros nuevos ricos, sin modelos e instituciones establecidos para prestar asistencia en casos de emergencia, el Fondo Especial pueda resultar muy atractivo. Sin embargo, en lo que respecta a los Estados Unidos, seremos consecuentes en nuestra opinión y posición sobre la manera más eficaz de responder a los requerimientos de los países más seriamente afectados. En el pasado mes de mayo no creímos que esta nueva institución fuera necesaria ni tampoco que pudiera constituir un medio viable de prestar tal asistencia. Tampoco lo creemos hoy. Hoy no creemos que sea viable. En consecuencia, como lo hemos declarado anteriormente, mi Gobierno no prometerá ni contribuirá a este Fondo Especial, ya que creemos que duplica otros servicios existentes, que están disponibles para este mismo propósito.

33. Quisiera ahora referirme en especial al párrafo 10 del documento A/9952, por el cual la Segunda Comisión recomendó que en la primera elección de la Junta de Gobernadores del Fondo Especial, la Asamblea debía elegir a aquellos Estados que fueron miembros del Comité *ad hoc* del Programa Especial. Aunque mi Gobierno era miembro del Comité *ad hoc*, participó en sus deliberaciones y aceptó el proyecto de resolución que se elaboró en dicho Comité, por todas las razones que he expuesto, que derivan del sexto período extraordinario de sesiones, declinamos ser candidatos para la elección de la Junta de Gobernadores. Estimamos que la Junta de Gobernadores debe estar integrada por aquellos que esperan contribuir o recibir ayuda del Fondo Especial. No queremos crear la impresión con nuestra participación en la Junta, que el eventual apoyo de los Estados Unidos es algo probable. Nuestra renuncia a ser candidatos para la Junta es, en nuestro contexto, una acción consecuente con las opiniones expresadas y con nuestras intenciones.

34. Para concluir, debemos poner de relieve que el costo del personal y la administración proyectados incluso ahora nos parece innecesariamente elevado para una institución que tiene tan pocas perspectivas de atraer suficientes recursos. Tememos, como lo predijimos en los pasados meses de mayo y julio, que la función principal de este Fondo, desgraciadamente, pueda resultar simplemente ubicar una capa más de burocracia entre los que quieren ayudar y los que se encuentran en tan desesperada situación de necesidad.

35. Sr. NEUFELDT (República Federal de Alemania) (*interpretación del inglés*): Cuando nos incorporamos al Comité *ad hoc* del Fondo Especial, mi delegación puso en claro que la República Federal de Alemania no tenía intención de contribuir al Fondo sino que preferiría proporcionar ayuda a los países más seriamente afectados, por medio de los conductos existentes. Durante las deliberaciones sobre este tema en la Segunda Comisión, estuvimos de acuerdo en cuanto al

procedimiento de transformar el Comité *ad hoc* en una Junta de Gobernadores, porque la simple transformación no habría dado la impresión de que habíamos cambiado de actitud. Lamentablemente, sin embargo, ahora nos encontramos en una situación diferente. La elección formal de los miembros de la Junta y la declaración que acabamos de oír pueden dar la impresión de que la aceptación para ser miembro en dicha Junta podría implicar la intención de contribuir al Fondo. Dado que la posición de mi Gobierno no ha cambiado a este respecto, quisiera anunciar que la República Federal de Alemania no es candidata para la elección de la Junta de Gobernadores del Fondo Especial. Deseo subrayar que esta posición se basa exclusivamente en consideraciones presupuestarias y no políticas. Además, quiero poner de relieve que esta decisión no debe ser interpretada como que el interés de mi Gobierno en la asistencia internacional ha disminuido. Por el contrario, mi Gobierno ha decidido aumentar sustancialmente los fondos para nuestra cooperación con los países en desarrollo, en el campo de la cooperación bilateral y multilateral.

36. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Doy ahora la palabra al representante de México, quien se dirigirá a la Asamblea en nombre del Grupo de los 77.

37. Sr. GARCIA ROBLES (México): En mi carácter de Presidente del Grupo de los 77, me siento obligado a definir ante la Asamblea la reacción de los países en desarrollo frente a la decisión de los Estados Unidos y de la República Federal de Alemania, que acaba de ser anunciada por sus representantes, de no participar en las labores de la Junta de Gobierno del Fondo Especial creado por la Asamblea General en su resolución 3202 (S-VI), del 1° de mayo de 1974.

38. El anuncio de esa decisión nos ha producido — por qué no decirlo — cierta sorpresa y bastante decepción. Al hacer públicos nuestros sentimientos, lo hacemos, sin embargo, sin amargura y más bien con un sentimiento de esperanza: la de que los países que acaban de retirar su participación modifiquen su actitud en un futuro cercano.

39. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Teniendo en cuenta la recomendación que aparece en el párrafo 10 del informe de la Segunda Comisión [A/9952], y las declaraciones que acaban de hacer los representantes de los Estados Unidos, la República Federal de Alemania y México, este último en nombre del Grupo de los 77, y entendiendo representar el sentimiento general de los Miembros de la Asamblea, quisiera sugerir que procedamos a la elección de los miembros del Comité *ad hoc* del Programa Especial como miembros de la Junta de Gobernadores del Fondo Especial. La lista, por orden alfabética, es la siguiente: Alto Volta, Argelia, Argentina, Australia, Brasil, Costa Rica, Chad, Checoslovaquia, Filipinas, Francia, Guyana, India, Irán, Japón, Kuwait, Madagascar, Nepal, Nigeria, Noruega, Países Bajos, Pakistán, Paraguay, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Árabe Siria, Somalia, Sri Lanka, Sudán, Swazilandia, Turquía, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay, Venezuela, Yugoslavia y Zaire.

40. Por otra parte, quisiera proponer, también de conformidad con lo que parece ser el sentimiento general de las delegaciones, que la Asamblea autorice al Consejo Económico y Social a elegir dos miembros

suplementarios de la Junta de Gobernadores del Fondo Especial entre los Estados que constituyen el grupo de Estados de Europa Occidental y otros Estados, elevando así el número de miembros de la Junta de Gobernadores a 36, de acuerdo con la decisión que acaba de adoptar la Asamblea General. Si no se formulan objeciones, entenderé que la Asamblea está de acuerdo con este procedimiento.

Así queda acordado.

41. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Pasaremos ahora a considerar la duración del mandato de los miembros de la Junta. El párrafo 2 del artículo III del proyecto de resolución dispone que "el mandato de una tercera parte de los miembros elegidos en la primera elección concluirá al cabo de un año y el de otra tercera parte de ellos, al cabo de dos años".

42. En lo que respecta al procedimiento a seguir para elegir los 12 miembros que tendrán un mandato de tres años, los 12 que tendrán un mandato de dos años y los 12 que tendrán un mandato de un año, quiero recordar a los miembros de la Asamblea que en casos análogos se ha utilizado el sorteo en otros órganos de las Naciones Unidas. Propongo, pues, que la Asamblea utilice el procedimiento del sorteo para elegir los miembros que tendrán un mandato de tres, dos y un año, respectivamente.

43. Después de consultas con los Presidentes de los grupos regionales, se ha decidido repartir los lugares de la manera siguiente: para los nueve Estados elegidos del África, tres miembros tendrán un mandato de tres, de dos y de un año, respectivamente. Para los ocho Estados elegidos del Asia, tres tendrán un mandato de tres años, tres un mandato de dos años y dos un mandato de un año. Para los tres Estados elegidos de Europa oriental, uno tendrá un mandato de tres años, otro un mandato de dos años y otro un mandato de un año. Para los siete Estados elegidos de la América Latina, dos miembros tendrán un mandato de tres años, otros dos un mandato de dos años y, por último, tres un mandato de un año. Para los nueve Estados de Europa Occidental y otros Estados elegidos o a elegir, tres miembros tendrán un mandato de tres, dos y un año, respectivamente.

44. En el caso preciso de los Estados que tienen que ser elegidos por el Consejo Económico y Social entre los miembros del grupo de Estados de Europa Occidental y otros Estados, dos fichas marcadas respectivamente A y B, correspondientes a los dos Estados que debe elegir el Consejo Económico y Social, se agregarán a las otras fichas para el procedimiento del sorteo. La ficha A corresponderá al Estado a elegir y cuyo nombre esté en primer lugar en el orden alfabético inglés y la ficha B corresponderá al otro Estado a elegir.

45. ¿Puedo considerar que la Asamblea General acepta la distribución y el procedimiento que acabo de describir?

Así queda acordado.

46. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Con la venia de la Asamblea procederé a efectuar el sorteo.

47. El resultado del sorteo es el siguiente: los 12 Estados Miembros con un mandato de tres años en la Junta de Gobernadores del Fondo Especial son: Argelia, Argentina, Checoslovaquia, Filipinas, India, Nigeria,

Paraguay, Sri Lanka, Turquía, Zaire y país "A" y país "B"; los 12 Estados Miembros con un mandato de dos años son: Australia, Brasil, Chad, Irán, Kuwait, Madagascar, Países Bajos, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Árabe Siria, Swazilandia, Uruguay y Yugoslavia; los 12 Estados Miembros con un mandato de un año son: Alto Volta, Costa Rica, Francia, Guyana, Japón, Nepal, Noruega, Pakistán, Somalia, Sudán, la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y Venezuela.

48. Daré ahora la palabra a los representantes que deseen explicar su posición acerca de la decisión tomada por la Asamblea.

49. Sr. TSHERING (Bhután) (*interpretación del inglés*): La delegación de Bhután está muy complacida por el hecho de que el proyecto de resolución que figura en el informe de la Segunda Comisión [A/9952] haya sido aprobado sin votación por la Asamblea General. A juicio de mi delegación, esta decisión de la Asamblea reafirma claramente la necesidad urgente de aplicar el Programa Especial.

50. Sin embargo, mi delegación ha pedido la palabra para expresar nuestra preocupación por que algunos países que lo merecían todavía no están incluidos en la lista provisional de los más seriamente afectados por la actual crisis económica. En la resolución 3202 (S-VI), que estableció el Programa Especial, se dispuso un criterio determinado y mi delegación tiene la esperanza de que un país mediterráneo y muy poco desarrollado como el Bhután pueda ser incluido cuando se termine la lista de naciones más seriamente afectadas. Esto tendría en cuenta, en verdad, el criterio delineado en la resolución aprobada en el sexto período extraordinario de sesiones.

51. No obstante, hemos observado, por la declaración formulada por el Representante Especial del Secretario General en la Segunda Comisión³, que se incluirían más países en el futuro y, por lo tanto, esperamos que el caso del Bhután sea considerado debidamente.

52. Estimamos que los últimos acontecimientos relativos al Programa Especial no han sido alentadores, pero queremos expresar nuestra esperanza de que los donantes potenciales y quienes pueden hacer contribuciones revisen su posición y tomen la iniciativa para que el Programa de acción sea un éxito, en beneficio de la paz y de la prosperidad de todos.

53. Sr. MITIN (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*interpretación del ruso*): La posición de la Unión Soviética sobre la cuestión de la prestación de ayuda a los países más gravemente afectados y también con respecto al proyecto de resolución relativo a la estructura y las funciones del Fondo Especial [*ibid.*, párr. 11] creado por decisión de la Asamblea General en su sexto período extraordinario de sesiones, sobre materias primas y desarrollo, ha sido expuesta detalladamente por los representantes de mi país ante el Comité *ad hoc* del Programa Especial de ayuda a los países más gravemente afectados, en la Reunión ministerial de posibles contribuyentes del 27 de septiembre de 1974; y también en las declaraciones formuladas en la Segunda Comisión durante el vigésimo noveno período de sesiones de la Asamblea General. La delegación de la Unión Soviética desea confirmar su decisión.

54. Con respecto a la decisión de la Asamblea, de transformar el Comité *ad hoc* del Programa Especial actual en una Junta de Gobernadores del Fondo Especial, la delegación soviética declara que la posible participación de la Unión Soviética en la Junta de Gobernadores no significa ningún cambio en su posición con respecto a las contribuciones al Fondo Especial.

55. A este respecto, y también en relación con el acuerdo de la Unión Soviética de participar en el Consejo Mundial de la Alimentación, mi delegación desea subrayar al mismo tiempo lo siguiente. La Unión Soviética, como es bien sabido, presta ayuda económica a los países en desarrollo en un volumen considerable y tiene la intención de seguir haciéndolo en el futuro. Al prestar esa ayuda, sobre la base de sus posibilidades, mi país seguirá ateniéndose a las formas y métodos de cooperación que corresponden mejor a su estructura social y económica y que han demostrado su eficacia.

56. Sr. CONSALVI (Venezuela): La delegación de Venezuela juzga oportuno hacer algunas consideraciones sobre el tema, aunque sean breves, dado que estamos ya en los últimos momentos de este período de sesiones de la Asamblea General.

57. Mi país atribuye gran significación al Fondo Especial creado por la Asamblea General en su sexto período extraordinario de sesiones en mayo de 1974 y cuya instrumentación institucional estamos consagrando en esta Asamblea General con la aprobación del proyecto de resolución contenido en el documento A/9952.

58. Venezuela, consciente de sus responsabilidades frente a la actual coyuntura internacional, fue uno de los primeros países que ofreció su apoyo financiero a la operación de emergencia. Mi país ha anunciado que su aporte será del orden de los 100 millones de dólares. De esa suma han sido entregados ya 50 millones de dólares: 30 millones bajo la forma de aporte directo, en efectivo, a la cuenta especial del Secretario General; y 20, bajo la forma de préstamos bilaterales a dos países hermanos de la región, en condiciones particularmente ventajosas.

59. Por otra parte, tal vez sea oportuno referirme aquí, en esta ocasión, a los recientes acuerdos suscritos entre Venezuela y todos los países de la América Central, que se han llevado a cabo con estos mismos propósitos de solidaridad internacional, que tanta retórica han consumido hasta el presente, tanto dentro como fuera de las Naciones Unidas, pero que ahora deben convertirse en realidad.

60. Venezuela deplora constatar que a pesar de los notables esfuerzos del Sr. Secretario General y de su Representante Especial, el Sr. Raúl Prebisch, la Operación de Emergencia no haya marchado con la eficacia requerida. Algunos países desarrollados se han mantenido en actitud de expectativa o han asumido una posición negativa con respecto al Fondo, absteniéndose no solamente de contribuir, sino también de participar en la Junta de Gobernadores. Lamentamos esta actitud, porque la solidaridad internacional en circunstancias de emergencia debe privar por sobre cualquier otra consideración de índole política.

61. Finalmente, debo declarar que Venezuela no es un país "nuevo rico", sino que hace estas contribuciones a la Operación de Emergencia aun cuando enfrenta innumerables problemas económicos y

sociales, pues a pesar de que durante más de 50 años hemos explotado el petróleo, apenas ahora está en las etapas iniciales del desarrollo. Somos — si se nos obliga a aceptar estas definiciones — un país "viejo rico", porque el petróleo está en el subsuelo de Venezuela desde hace miles y miles de años. Hacemos estas contribuciones porque — como dije antes — somos conscientes de nuestros compromisos y responsabilidades como país miembro de la comunidad internacional.

62. Sr. MACKENZIE (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) (*interpretación del inglés*): Dije ayer desde esta misma tribuna — aunque en relación con otro tema — que mi delegación lamentaba la tendencia, luego de lograr laboriosamente el consenso en una Comisión, a reabrir de nuevo el debate en el pleno. Hoy, naturalmente, mantenemos nuestra opinión.

63. Por consiguiente, en vista de ciertas manifestaciones formuladas hoy desde esta tribuna en relación con la votación respecto de la composición de la Junta de Gobernadores del Fondo Especial, deseo que quede claramente establecida la posición de mi delegación. La delegación del Reino Unido, al reafirmar que está dispuesta a formar parte de la Junta, desea también que conste — como lo dijimos también claramente en la Comisión — que esta participación no supone que mis autoridades asuman compromiso alguno en relación con una contribución económica especial al Fondo. Basamos nuestra voluntad de trabajar en la Junta en dos hechos: primero, que esta Junta de Gobernadores no sólo administrará el Fondo, sino que, además, contrae una responsabilidad significativa de acuerdo con el artículo I de la resolución que acabamos de aprobar, que establece que el Fondo Especial cumplirá las funciones de "órgano supervisor central" para todas las operaciones de asistencia; y segundo, el hecho de que el Reino Unido ya participa, naturalmente, en la ayuda que da a los países más gravemente afectados la Comunidad Económica Europea.

64. Sr. MWANGAGUHUNGA (Uganda) (*interpretación del inglés*): Satisface a Uganda que el proyecto de resolución que figura en el documento A/9952 haya sido aprobado por consenso. Al respecto, queremos que conste que el párrafo 2 del artículo VI, que dice que

"La Junta de Gobernadores pasará revista periódicamente a la elegibilidad de los beneficiarios potenciales, además de los países en desarrollo menos adelantados y los países en desarrollo sin litoral.",

lo interpretamos en el sentido de que Uganda, país sin litoral y también uno de los países menos desarrollados, automáticamente será incluido en la lista.

65. Esperamos que las autoridades encargadas de la lista, después de aprobada esta resolución, hagan la revisión del caso.

TEMA 82 DEL PROGRAMA

Régimen de sueldos de las Naciones Unidas:

- a) Informe del Secretario General;
- b) Informe de la Junta Consultiva de Administración Pública Internacional.

INFORME DE LA QUINTA COMISION (PARTES I Y II) (A/9981 y ADD.1)

66. Sr. OSMAN (Egipto), Relator de la Quinta Comisión (*interpretación del inglés*): Me cabe el honor de presentar a la Asamblea las partes I y II del informe de la Quinta Comisión sobre el tema 82 del programa, sobre el régimen de sueldos de las Naciones Unidas.

67. En el párrafo 74 de la parte I del informe [A/9981], la Quinta Comisión recomienda a la Asamblea General que apruebe el proyecto de resolución I, titulado "Estatuto de la Comisión de Administración Pública Internacional". Ese proyecto lleva como anexo el Estatuto de la Comisión de Administración Pública Internacional.

68. El proyecto de resolución II, que la Quinta Comisión recomienda a la Asamblea para su aprobación, también figura en el párrafo 74 del documento A/9981 y se refiere a los sueldos y subsidios del personal del cuadro orgánico y categorías superiores. Tiene como anexo enmiendas al Estatuto del Personal de las Naciones Unidas.

69. La parte II del informe de la Quinta Comisión sobre el tema [A/9981/Add.1] se relaciona con el nombramiento de los miembros de la Comisión de Administración Pública Internacional. Al respecto, señalo a la atención de la Asamblea el documento A/9988, en el cual el Secretario General propone un cambio en la lista de candidatos propuesta para la Comisión en el párrafo 1 del documento A/9981/Add.1, en cuyo párrafo 8 la Quinta Comisión remite a la Asamblea General la cuestión del nombramiento de los miembros de la Comisión de Administración Pública Internacional, para que tome las medidas del caso.

70. Sr. RAHAL (Argelia) (*interpretación del francés*): En varias ocasiones hemos tenido oportunidad de expresar la opinión de que si nuestra Organización quiere reafirmar su función, restaurar su autoridad y asegurar su influencia, es necesaria su adaptación al mundo nuevo en que vivimos, que no es aquél en el cual y para el cual fue creada.

71. También hemos tenido oportunidad de manifestar la convicción de que, en este esfuerzo de adaptación, una función importante — y hasta diría, determinante — debe corresponder a los órganos de la Secretaría y a los funcionarios que, al formar esa Secretaría, dan vida a toda nuestra Organización.

72. Quizá esto explique el interés particular que concedemos a la creación de una Comisión de Administración Pública Internacional. Ha habido un debate al respecto, y se nos ha presentado ahora un proyecto de Estatuto de la Comisión, que figura en la parte I del informe de la Quinta Comisión [A/9981], además de ciertas propuestas que la Secretaría General ha sometido a la aprobación de la Asamblea General [véase A/9981/Add.1]. Me limitaré en mi intervención a hacer breves observaciones sobre ambos documentos.

73. En primer lugar, en lo relativo a las propuestas que se nos hacen, comprobamos que se da un lugar especial en la composición de esta Comisión a los miembros permanentes del Consejo de Seguridad. Creemos que, en el caso de esta Comisión, no hay motivo para conceder una presencia automática a los miembros permanentes del Consejo de Seguridad. El privilegio de que gozan sólo es legítimo cuando se trata de cuestiones relacionadas directamente con el mantenimiento de la paz y de la seguridad internacionales, y me parece que ésta es la interpretación general que se

da a las disposiciones de la Carta que conceden a estos miembros permanentes una situación privilegiada dentro de esta Organización. Desearíamos, por consiguiente, que en el proceso de renovación de la Comisión ya no se tenga en cuenta la situación especial de los miembros permanentes del Consejo de Seguridad.

74. La segunda observación que he presentado sobre la composición de esta Comisión es que no se tiene en cuenta una distribución geográfica equitativa. No se trata de que pidamos que se rectifique la lista ya hecha; pero, deseamos que, en el proceso de renovación de esa Comisión, se corrija gradualmente esta imperfección y, especialmente cuando se trate de reemplazar a uno de sus miembros, es necesario que se comprenda que para ello no se debe pensar en otro miembro de la misma región geográfica.

75. No obstante, es evidente que las consideraciones en cuanto a la distribución geográfica no son tan importantes para nosotros y que, en la elección que incumbe al Secretario General, las consideraciones de competencia deben ocupar el primer lugar. Sabemos que el Secretario General ha querido constituir esa Comisión y se ha visto obligado a rechazar algunas candidaturas sumamente valiosas por la simple razón de que el proyecto de estatuto prevé que aquélla esté compuesta de 13 miembros únicamente. Consideramos que ésa es una situación lamentable y, por consiguiente, mi delegación propone formalmente una enmienda al proyecto de estatuto en el artículo 2 del capítulo II, en virtud de la cual se sustituiría la palabra "trece" por la palabra "quince". Naturalmente, ello no entraña ninguna consecuencia financiera y, como los contactos que he mantenido antes de venir a esta tribuna me han dado a entender que no parece haber objeciones en cuanto a esta modificación, desearía que la enmienda fuera aprobada por consenso.

76. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Daré ahora la palabra a los representantes que deseen explicar su voto antes de la votación de los tres proyectos de resolución recomendados por la Quinta Comisión en la parte I de su informe [A/9981].

77. Sr. DIPP GOMEZ (República Dominicana): Me complace anunciar en esta Asamblea General que el Gobierno dominicano, al estudiar nuevamente las obligaciones financieras que significaría el aumento del 6% en el sueldo básico de los funcionarios de las Naciones Unidas y en consideración de su aprecio y reconocimiento a la labor que desempeña el personal de las Naciones Unidas para servir siempre con eficiencia, dignidad y cortesía a los Estados Miembros aquí representados, me ha dado instrucciones de que apoye el aumento recomendado por la Junta Consultiva de Administración Pública Internacional, apoyado y recomendado por el Secretario General y por la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto.

78. En consecuencia, la delegación de la República Dominicana votará a favor del proyecto de resolución II, que recomienda un aumento del 6% en el sueldo de los funcionarios del cuadro orgánico y categoría superiores de las Naciones Unidas, así como un aumento de la prestación por hijos a cargo de 300 a 450 dólares por año.

79. Sr. GHAFORZAI (Afganistán) (*interpretación del inglés*): La delegación del Afganistán siempre se

ha sentido dispuesta y comprensiva en cuanto a las recomendaciones del Secretario General de las Naciones Unidas respecto de las medidas encaminadas a mejorar la labor de la Organización. Por ello, hemos considerado debidamente las medidas presentadas con respecto al aumento de los sueldos en un porcentaje razonable a fin de mantener el nivel de vida del personal y protegerlo del alza constante de precios y de las presiones inflacionarias.

80. Sin embargo, a mi delegación le es difícil votar afirmativamente respecto de la propuesta pertinente de aumentar en un 6% el sueldo del cuadro orgánico y categorías superiores. Por consiguiente, votamos en contra de la aprobación del proyecto de resolución que figura en el documento A/C.5/L.1216 cuando fue examinado en la Quinta Comisión. Nuestras razones son las siguientes: primero, el actual nivel de remuneración de esas dos categorías es, a nuestro juicio, suficiente, y junto con el sistema de ajuste por lugar de destino puede compensar fácilmente el impacto negativo del alza de los precios y la tendencia inflacionaria; segundo, aunque confiamos en que el Secretario General realiza todos los esfuerzos posibles para evitar gastos adicionales en la operación del presupuesto en cuanto a los gastos administrativos y de personal, con inclusión de los sueldos, nos preocupa la actual recomendación de que se aumenten en un 6% los sueldos de las categorías antes mencionadas ya que ello proporciona una carga financiera adicional para los Estados Miembros, especialmente para esos países en desarrollo que no pueden hacer frente a esos aumentos en sus contribuciones al presupuesto de esta Organización.

81. Además, los aumentos propuestos, por las razones que he explicado, no son urgentes ni justificados. Sin embargo, mi delegación no se propone oponerse a la aprobación del proyecto de resolución II A, tal como figura en el informe de la Quinta Comisión [*ibid.*], y ha decidido abstenerse.

82. Sr. HSING Sung-yi (China) (*interpretación del chino*): Puesto que la inflación y la fluctuación monetaria existentes han afectado la forma de vida de muchos funcionarios de la Secretaría de las Naciones Unidas, y especialmente del personal de los niveles más bajos, sería razonable aumentar sus sueldos y nosotros somos partidarios de ello. Sin embargo, consideramos que es absolutamente inapropiado incrementar los sueldos de todo el personal en un 6%, prescindiendo de sus categorías y de sus niveles de sueldos. Por ejemplo, el sueldo anual de algunos oficiales de alta categoría ya supera los 50.000 dólares. Un aumento del 6% supondría, un ingreso adicional de 3.000 dólares al año para ellos. Pero para el personal de la categoría más baja, un aumento del 6% equivaldría únicamente a algunos cientos de dólares por año. En efecto, el 6% de aumento de sueldo para todos, prescindiendo de sus niveles actuales, significaría que los salarios altos tendrían los mayores aumentos y los más bajos, los menores aumentos. Esto no es en absoluto razonable.

83. Estimamos que los aumentos deberían fijarse teniendo en cuenta los sueldos bases: los sueldos más bajos debieran recibir los mayores aumentos, mientras que los sueldos altos debieran recibir un aumento menor y no tendría que haber ningún aumento para aquellos sueldos que ya son muy altos. Por ejemplo, los

sueldos de los funcionarios de alta categoría, a nivel de Secretarios Generales Adjuntos, y por encima de él, son ya muy altos. Entonces, ¿por qué no se podría tomar la decisión de no aumentar sus sueldos, sino de congelarlos a su nivel actual? Somos partidarios de un aumento adecuado de los salarios. Pero la propuesta actual en materia de aumento de sueldos no es, a nuestro juicio, razonable.

84. En vista de esto, la delegación china se abstendrá de votar el proyecto de resolución II contenido en el documento A/9981.

85. Sr. SAFRONCHUK (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*interpretación del ruso*): La delegación soviética no podrá dar su apoyo a la propuesta de un aumento de los sueldos básicos del personal del cuadro orgánico y categorías superiores de las Naciones Unidas en las condiciones previstas en el proyecto de resolución II, contenido en el documento A/9981. Consideramos que esta propuesta de aumento es prematura e injustificada, por las siguientes razones.

86. En primer lugar, los argumentos y datos utilizados por la Secretaría para la justificación de este aumento, en cuanto al efecto de la inflación sobre el poder adquisitivo del personal, son claramente exagerados.

87. En segundo lugar, la influencia del aumento del costo de la vida respecto al bienestar material del personal de la Secretaría queda perfectamente atendido por el sistema de ajustes por lugar de destino.

88. En tercer lugar, los sueldos del personal son considerablemente superiores a los de los funcionarios de la administración pública de los Estados Unidos, que es una de las administraciones públicas mejor remuneradas en todo el mundo.

89. En cuarto lugar, antes de que se tome una decisión en cuanto a un aumento de los sueldos del personal de la Secretaría, consideramos que esta cuestión debería ser examinada por la Comisión de Administración Pública Internacional y solamente después de que ella haya tenido oportunidad de estudiar este tema podría tomarse una decisión, ya que el problema encuadra plenamente en la competencia de la mencionada Comisión.

90. En quinto lugar, tal aumento de salarios del personal dará lugar a consecuencias financieras muy amplias, al punto de que los gastos adicionales llegarían a 25 millones de dólares. Esto impondría una nueva carga a todos los Miembros de la Organización.

91. Teniendo en cuenta todas estas consideraciones, la delegación de la Unión Soviética no podrá dar su apoyo a esta proposición y votará en contra.

92. Sr. FERGUSON (Estados Unidos de América) (*interpretación del inglés*): Consideramos que el proyecto de resolución II, contenido en el documento A/9981, que en este momento está a examen de la Asamblea General, tiene una gran importancia. Primero, porque tiene repercusiones para todos los organismos del sistema de las Naciones Unidas; segundo, debido a su costo y tercero, debido a que incluye algunos factores que suponen una falta de equidad. En consecuencia, mi delegación, lamentablemente, debe presentar sus excusas por reiterar su posición con respecto al aumento de sueldos para el personal de las Naciones Unidas.

93. Nuestra objeción al proyecto de resolución del que ahora se ocupa la Asamblea se limita exclusivamente al problema de un aumento general de sueldos del 6% para el cuadro orgánico y categorías superiores. No tenemos ninguna objeción para las otras decisiones que figuran en este mismo proyecto de resolución.

94. Esta Asamblea no podrá conseguir una Secretaría satisfecha eficiente y eficaz, solamente mediante el aumento de salarios. La moral de este importante y efectivo conjunto de funcionarios internacionales más bien se levantaría mediante una mejora en la política de gestión de personal.

95. En segundo lugar, este aumento propuesto hay que considerarlo en el contexto de las actuales dificultades financieras de las Naciones Unidas y de la amplia política de austeridad nacional practicada por un vasto número de Estados Miembros que integran esta Organización.

96. En tercer lugar, esta Asamblea debiera tener presente que la propuesta de aumento de sueldos va evidentemente en contra del principio básico perfectamente establecido por la tradición, en virtud del cual los organismos internacionales fijan sus escalas de sueldos en relación con aquéllos de la administración pública nacional mejor remunerada de un Estado Miembro.

97. El funcionario internacional, ciertamente, debiera estar en la cima de las escalas nacionales, pero no debiera excederla y menos indebidamente.

98. Con este aumento de sueldos, los que se pagan en las Naciones Unidas superarán a los de los funcionarios públicos mejor pagados de un 31% a un 54%.

99. Por último, los efectos de esta decisión se sentirán no solamente en las propias Naciones Unidas, sino en todo el sistema de la Organización. Para las Naciones Unidas representaría un gasto adicional de 6,2 millones de dólares para 1975 y de 26 millones de dólares para el sistema de las Naciones Unidas en su conjunto. Estos son fondos que, de gastarse y utilizarse de esa forma, aumentarían considerablemente las cuotas de los Estados Miembros. Pero, lo que es más importante, aumentarían los gastos sin que haya ningún aumento correspondiente en los programas substantivos de los distintos organismos de las Naciones Unidas.

100. Por estos motivos, manifestados brevemente, los Estados Unidos se oponen firmemente a este aumento propuesto del 6% en los sueldos y se verán obligados a votar en forma negativa en cuanto al proyecto de resolución II.

101. Sr. BENKHAYAL (República Árabe Libia) (*interpretación del árabe*): Mi delegación da su apoyo al aumento propuesto del 6% en los sueldos del personal del cuadro orgánico y categorías superiores y votará a favor del proyecto de resolución II que figuran en el documento A/9981. Hacemos esto porque estamos firmemente persuadidos de que el costo de la vida ha aumentado muy marcadamente durante los últimos meses, como ha quedado demostrado por las estadísticas publicadas por distintos órganos oficiales y no oficiales.

102. Además, la Secretaría de las Naciones Unidas, que realiza un gran esfuerzo para preparar las sesiones de las distintas comisiones y la Asamblea General y en la ejecución de las tareas que les asignan las resolu-

ciones, necesita que se atiendan debidamente sus derechos. Nuestra posición aquí siempre ha sido la de que los derechos de todos deben ser protegidos, y en consecuencia creemos que en este caso también se deben atender los derechos de todos.

103. Espero que esto no se interprete en conflicto con nuestra posición en cuanto a las contribuciones para 1974-1975. No quisiéramos que el hecho de que estamos en contra de un aumento en nuestra contribución se interprete como que estamos en contra de todo aumento en el presupuesto, o en contradicción con nuestra posición sobre el tema 82 del programa, que estamos considerando ahora. No somos partidarios de un aumento injustificado en nuestra contribución, como no somos partidarios de cualquier aumento que no sea justificado. Pero no estamos en contra de aumentos legítimos como el que estamos considerando ahora. Pido a la Asamblea General que no se oponga a este aumento que ha sido propuesto tras prolongados debates y estudio detenido en distintas comisiones.

104. Por último, mi delegación desea dar su apoyo a la propuesta presentada hace unos instantes por el representante de Argelia sobre el aumento del número de miembros de la Junta Consultiva de Administración Pública Internacional [*véase párr. 75 supra*].

105. Sr. BAROODY (Arabia Saudita) (*interpretación del inglés*): Aunque con mucha renuencia, votaré a favor de un aumento del 6% en los sueldos. ¿Cuál debiera ser ese aumento, un 3%? ¿Por qué no llevan la cifra a un 0%? Dije que votaré "con renuencia" porque creo que el Secretario General ha elegido a un buen equipo de profesionales para trabajar con nosotros, y ustedes desean desmoralizarlos.

106. ¿Están ellos haciendo fortunas — o no — con sus sueldos aquí, en la ciudad de Nueva York? La mayoría de ellos no cuenta con ahorros. He verificado esto con un buen número de ellos. Tampoco hacen exhibiciones ostentosas.

107. Sugerí a mi colega de la República Unida de Tanzania, según recuerdo, que el aumento debería haber sido de por lo menos un 12% a un 15%. ¿Por qué un 12% o un 15%? ¿Se trata acaso de una cifra arbitraria? No. Aquí se admite que la inflación alcanza ya a un número de dos cifras, entre el 12% y el 15%.

108. Debiéramos envidiar a "Alicia en el País de las Maravillas". Recuerden que Lewis Carroll, que escribió aquella fábula, vivió en el siglo XIX. Y Alicia corría, corría, corría y corría, pero no avanzaba. Ahora los que reciben esos sueldos corren, corren, corren y corren, pero se atrasan en cinco o seis pasos.

109. Suponiendo que la Asamblea General vote a favor del aumento del 6% y que la inflación alcanza a un 12%, entonces ellos estarán perdiendo 6 centavos por cada dólar que reciben.

110. Mi buen amigo Sr. Safronchuk, desconozco lo que ocurre en la Unión Soviética. Ustedes deberían estar muy contentos de que los funcionarios provenientes de su país reciban buenos sueldos aquí, si es que los consideran buenos, quiero decir, pues a mí no me parecen ni siquiera equitativos.

111. Ahora me voy a dirigir a mi buen amigo el Sr. Ferguson, de los Estados Unidos. ¿Por qué no se inmiscuyen ustedes con sus corporaciones, que dan a algunos de sus dirigentes 150.000, 200.000, 300.000,

400.000 y hasta 800.000 dólares? Sé de un presidente de un banco que tiene un sueldo neto de 800.000 dólares. ¿Por qué no hacen ustedes algo a ese respecto?

112. Ustedes sólo se enfrentan con el personal del cuadro orgánico de la Secretaría, que no está echado a perder si se le compara con el personal del Gobierno Federal y otros. Es asunto de ustedes el sueldo que quieran pagarles. Pero nosotros tenemos que fijar las normas para los funcionarios internacionales, sin tener en cuenta las de los salarios de ningún Estado, sólo porque vivamos en Nueva York. De todas maneras, el dinero se gasta aquí en Nueva York. ¿De qué se quejan? Ese dinero vuelve a su pueblo, a esta ciudad que está en la ruina. Permitan ustedes un aumento en el sueldo de los funcionarios de las Naciones Unidas para que lo puedan gastar en Nueva York. No digo esto con ligereza. ¿Han olvidado ustedes el valor numérico de los dólares en relación con las demás divisas? Es ficticio. No se impresionen por 100 dólares. Esa suma equivale a 20 dólares de hace 20 años. Yo vivía en esta ciudad. No sé nada sobre rublos, pero el sistema socialista soviético es una utopía. ¿Por qué no desean ustedes que los demás disfruten de la utopía fuera de la Unión Soviética?

113. ¿A quién quieren engañar aquí cuando ustedes dos, la Unión Soviética y los Estados Unidos, dicen que van a votar en contra de un aumento del 6%? ¿Cuánto gastan ustedes en defensa, mi buen amigo, Sr. Ferguson? ¿Son 80.000 u 84.000 millones? No lo sé. Tal vez sea un secreto en el presupuesto de la Unión Soviética, pero también debe ascender a miles de millones de rublos.

114. Todos admitimos, ustedes dos y nosotros, que las Naciones Unidas constituyen la mejor póliza de seguro hasta ahora, para mantener la paz en el mundo. ¿Acaso unos pocos millones de dólares son una calamidad para los presupuestos de ustedes? ¿O se trata de una cuestión de principio? ¿Qué clase de principio es este? Ustedes no están echando a perder a los funcionarios profesionales. Están tratando de que mantengan un nivel de vida moderadamente decente. No pueden mandar a sus esposas e hijas a trabajar, como ustedes, en Estados Unidos. Para hacerlo tienen que contar con un permiso del Departamento de Trabajo.

115. No creo que aquellos que les dan a ustedes instrucciones estén justificados. Por supuesto, ustedes no determinan la política. Yo sé lo que son los Ministros de Finanzas en casi todos los países. Son parsimoniosos, son herméticos. Pero vean cómo sus Ministros de Defensa les hacen abrir la bolsa. Traten de razonar con ellos como representantes de sus países en esta Asamblea antes de venir aquí a expresar las instrucciones que les dan.

116. Pero me apresuro a decir que en parte estoy a favor de la República Popular de China cuando dijo que los servicios generales, que son los que reciben los salarios más bajos, deberían recibir una mejor remuneración. Por supuesto que así debería serlo porque son seres humanos. Tienen que comer y beber. Como dije en la Quinta Comisión, conozco muchachas que trabajan aquí y tienen que vivir juntas, tres o cuatro en una habitación, para poder desempeñarse en esta Organización.

117. ¿Desean ustedes que las hijas de millonarios vengán aquí a prestar servicios por razones de prestigio?

Quizás ustedes quieren que algunos paguen por tener tal trabajo. ¿Entonces, por qué no ponemos un precio a quienes desean formar parte del personal de las Naciones Unidas?

118. Es por ello que dije que iba a votar a favor, con renuencia. Casi presento una enmienda para que fuera un 9%, pero consideré que era más sabio votar a favor del 6%, de acuerdo con un proverbio árabe: "Puesto que el juez está dispuesto". Y el juez es la mayoría en esta oportunidad, que está dispuesta a aceptar el 6%. Recuérdese que este proyecto de resolución necesita una simple mayoría. Puede que ustedes digan que se trata de una cuestión presupuestaria y que requiere una mayoría de dos tercios para su aprobación. Sí, necesitaría dos tercios si la moneda tuviera un valor constante. Pero la moneda tiene un valor ficticio. En consecuencia, ¿en qué están pagando ustedes? ¿En moneda real o en moneda que ha sufrido los efectos de la inflación? Por eso, la norma de la mayoría de los dos tercios no se aplica y si alguien la invoca estoy dispuesto a abrir un largo debate a ese respecto; no un debate de procedimiento, sino de fondo.

119. Esta es una moneda socavada por la inflación, una moneda llena de aire. Su poder adquisitivo ha ido disminuyendo. Cuando llegué a este país pagaba cinco centavos por un viaje en el subterráneo. Ahora cuesta 35 centavos y están pensando en elevarlo a 50 centavos. Un taxi me llevaba a través de medio Manhattan por un dólar y medio. Ahora ese mismo viaje cuesta cuatro dólares sin la propina. ¿Están ustedes regateando a esos profesionales una vida moderadamente decente? No; por favor, hagan ustedes algunos juegos de manos con sus presupuestos — me refiero a la Unión Soviética y los Estados Unidos — y destinen algunos fondos de los presupuestos de defensa a las Naciones Unidas y a otras organizaciones meritorias. Ustedes no pueden hacer eso a las Naciones Unidas, porque esta Organización debe continuar contando con gente eficiente.

120. Nuestro estimado Secretario General se preocupará de que todos los profesionales sean idóneos y de que no se los nombre sólo porque algunos Estados, por algunos motivos de su incumbencia, presenten determinados nombres que tal vez no estén en condiciones de cubrir el cargo de manera apropiada. En conjunto, debo decir que la calidad de los funcionarios profesionales ha mejorado. Lo digo con pleno conocimiento, porque tengo que tratar con ellos. ¿Acaso quieren ustedes desalentarlos? No trabajan aquí para hacer fortuna. Se desempeñan en estos cargos porque están consagrados a esta Organización. Deberían alentarlos en lugar de decirles: vean, en Washington o en Moscú los funcionarios gubernamentales o el personal, o como quieran llamarle, reciben sueldos inferiores. Es cosa de ustedes darles 10 veces más o una décima parte de lo que ellos perciben.

121. Repito que las Naciones Unidas, con sus 138 países miembros, tienen que dar el ejemplo a los Estados que las integran, en lugar de seguir como ovejas el ejemplo de los sueldos que pagan dos grandes Potencias.

122. Sr. HUMAIDAN (Emiratos Arabes Unidos) (*interpretación del árabe*): Mi delegación respondiendo a la exhortación del Secretario General en la valiosa declaración que hiciera en la Quinta Comisión⁴ en lo que respecta al aumento de sueldos de la Secretaría, está convencida de la justicia y de la nece-

sidad de ese aumento, y por lo tanto, votará a favor del proyecto de resolución II.

123. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Pido a los representantes que examinen la primera parte del informe de la Quinta Comisión [A/9981]. Los tres proyectos de resolución aparecen en el párrafo 74.

124. El proyecto de resolución I se titula "Estatuto de la Comisión de Administración Pública Internacional". Recuerdo que el representante de Argelia presentó una enmienda a fin de sustituir la palabra "trece" por la "quince" en el artículo 2 del proyecto de estatuto que figura en el anexo al proyecto de resolución I. Pidió que la enmienda fuera aprobada por consenso. Sin embargo, el representante de los Estados Unidos ha pedido una votación registrada en relación con la enmienda de Argelia.

125. Vamos a votar, por lo tanto, sobre la enmienda de Argelia.

Se procede a votación registrada.

Votos a favor: Afganistán, Albania, Argelia, Bahrein, Bangladesh, Barbados, Bhután, Botswana, Birmania, Burundi, República Centroafricana, Chad, China, Congo, Cuba, Dahomey, Yemen Democrático, Egipto, Guinea Ecuatorial, Gambia, Ghana, Guinea, Guinea-Bissau, Guyana, Islandia, India, Irak, Costa de Marfil, Jamaica, Jordania, Kenia, República Khmer, Kuwait, Laos, Líbano, Lesotho, Liberia, República Árabe Libia, Madagascar, Malasia, Malí, Mauritania, Mauricio, México, Marruecos, Nigeria, Omán, Pakistán, Perú, Qatar, Rumania, Rwanda, Arabia Saudita, Senegal, Sierra Leona, Singapur, Somalia, España, Sri Lanka, Sudán, Swazilandia, República Árabe Siria, Tailandia, Togo, Trinidad y Tabago, Túnez, Uganda, Emiratos Arabes Unidos, República Unida del Camerún, República Unida de Tanzania, Alto Volta, Yemen, Yugoslavia, Zaire, Zambia.

Votos en contra: Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, República Dominicana, Ecuador, Fiji, Israel, Nicaragua, Paraguay, Estados Unidos de América, Uruguay.

Abstenciones: Argentina, Australia, Austria, Bahamas, Bélgica, Brasil, Bulgaria, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Canadá, Checoslovaquia, Dinamarca, El Salvador, Finlandia, Francia, Gabón, República Democrática Alemana, Alemania (República Federal de), Grecia, Granada, Guatemala, Hungría, Indonesia, Irán, Irlanda, Italia, Japón, Luxemburgo, Malawi, Mongolia, Países Bajos, Nueva Zelanda, Noruega, Panamá, Filipinas, Polonia, Portugal, Suecia, Turquía, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Venezuela.

Por 75 votos contra 12 y 42 abstenciones, queda aprobada la enmienda.

126. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Luego de la aprobación de la enmienda que eleva a 15 el número de representantes de la Comisión de Administración Pública Internacional, parece que es necesario modificar la segunda frase del párrafo 1 del artículo 5. Esta frase debe decir:

"No obstante, los períodos de cinco de los miembros nombrados inicialmente expirarán al cabo de

tres años y los períodos de otros cinco de ellos expirarán al cabo de dos años."

En consecuencia, cinco miembros tendrán un mandato de cuatro años y cinco un mandato de tres años.

127. Si no escucho objeciones, entenderé que la Asamblea está de acuerdo con esta sugerencia.

Así queda acordado.

128. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): La Quinta Comisión aprobó el proyecto de resolución I por consenso. ¿Puedo considerar que la Asamblea desea también aprobar el proyecto de resolución I por consenso?

Queda aprobado el proyecto de resolución I como fuera enmendado [resolución 3357 (XXIX)].

129. Quisiera señalar a la atención de los miembros de la Asamblea el Estatuto de la Comisión de Administración Pública Internacional que aparece en el anexo al proyecto de resolución que acabamos de aprobar.

130. El artículo 2 del estatuto establece que la Comisión se compone de 15 miembros designados por la Asamblea General. De conformidad con los términos del artículo 4, el Secretario General, en su calidad de Presidente del Comité Administrativo de Coordinación, hará una lista de candidatos.

131. A este respecto, invito a las delegaciones a que se remitan a la decisión que figura en el párrafo 8 del documento A/9981/Add.1, la parte II del informe de la Comisión sobre el tema en consideración. La Quinta Comisión decidió enviar a la Asamblea General, a fin de que se tomara una decisión apropiada, la cuestión de la designación de los miembros de la Comisión de Administración Pública Internacional. ¿Puedo considerar que la Asamblea General toma nota de esta decisión?

Así queda acordado.

132. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Pasaremos ahora al nombramiento de los miembros de la Comisión y de la Mesa. Con la venia del Secretario General, voy a exponer sus proposiciones sobre esta cuestión.

133. La lista de 13 candidatos propuestos por el Secretario General figura en el párrafo 1 de la parte II del informe de la Quinta Comisión [A/9981/Add.1]. Señalo a la atención de la Asamblea que se informó al Secretario General que el Sr. Jamshid Amouzegar no está en condiciones de aceptar el nombramiento. El Secretario General propone que se designe en su lugar al Sr. Amjad Ali, del Pakistán, cuyo curriculum vitae consta en el documento A/9988.

134. Además, teniendo en cuenta la enmienda que acaba de adoptarse, se han distribuido dos nuevos documentos [A/9988/Add.1 y 2] en los cuales el Secretario General comunica los curricula vitae de los Sres. Doudou Thiam y Michael O. Ani, cuyas candidaturas propone.

135. ¿Puedo considerar que la Asamblea General decide nombrar a esos 15 candidatos propuestos por el Secretario General como miembros de la Comisión?

Así queda decidido.

136. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Como se indica en el párrafo 2 del documento A/9981/Add.1, el Secretario General propone que el Sr. Raúl

Quijano sea nombrado Presidente con un mandato de cuatro años y que el Sr. A. L. Adu sea nombrado Vicepresidente con un mandato de cuatro años. ¿Puedo considerar que la Asamblea aprueba tal propuesta?

Así queda acordado.

137. EL PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Quiero ahora invitar a las delegaciones a que se remitan al artículo 5 del proyecto de estatuto, el cual estipula que los miembros de la Comisión serán designados por un período de cuatro años, agregando sin embargo que “los períodos de cuatro de los miembros nombrados inicialmente expirarán al cabo de tres años y los períodos de otros cuatro de ellos expirarán al cabo de dos años”.

138. Pero teniendo en cuenta la enmienda que se acaba de aprobar [véase párrs. 126 y 127 *supra*] es necesario que la frase que acabo de leer se modifique para rezar como sigue:

“No obstante, los períodos de cinco” — en lugar de cuatro — “de los miembros nombrados inicialmente expirarán al cabo de tres años y los períodos de otros cinco de ellos” — en lugar de cuatro — “expirarán al cabo de dos años.”

139. Por lo que se refiere al procedimiento a seguir para elegir a los miembros que tendrán un mandato de cuatro, tres y dos años, quiero recordar a la Asamblea que el procedimiento de sorteo se ha utilizado en casos análogos en otros órganos de las Naciones Unidas. Por consiguiente, propongo que en este caso particular la Asamblea también proceda al sorteo de los nombres de los representantes para precisar la duración de sus mandatos.

Así queda acordado.

140. EL PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Procederemos ahora al sorteo. En vista de que la duración del mandato del Presidente y del Vicepresidente ha sido ya determinada [véase párr. 136 *supra*], sus nombres no figuran entre los de los participantes en el sorteo.

141. He aquí el resultado del sorteo.

142. Además del Presidente y del Vicepresidente, tendrán un mandato de cuatro años los tres miembros siguientes: Sr. Pascal Frochoux, de Suiza; Sr. Jiří Nosek, de Checoslovaquia; y Sr. Doudou Thiam, de Senegal.

143. Los siguientes cinco miembros tendrán un mandato de tres años: Sr. Toru Hagiwara, de Japón; Sr. Robert E. Hampton, de los Estados Unidos; Sr. A. H. M. Hillis, del Reino Unido; Sr. Antonio Fonseca Pimentel, del Brasil; y Sr. Jean-Louis Plihon, de Francia.

144. Los siguientes cinco miembros tendrán un mandato de dos años: Sr. Amjad Ali, del Pakistán; Sr. Michael O. Ani, de Nigeria; Sr. A. S. Chistyakov, de la Unión Soviética; Sr. P. N. Haksar, de la India; y Sra. Halima Warzazi, de Marruecos.

145. Consideraremos ahora el proyecto de resolución II A. Se ha pedido votación nominal.

Se procede a votación nominal.

Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar a Hungría.

Votos a favor: India, Indonesia, Irán, Irak, Irlanda, Costa de Marfil, Jamaica, Japón, Jordania, Kenia, República Khmer, Kuwait, Líbano, Lesotho, Liberia, República Árabe Libia, Luxemburgo, Madagascar, Malasia, Malí, Mauritania, Mauricio, México, Marruecos, Países Bajos, Nueva Zelandia, Níger, Nigeria, Noruega, Omán, Pakistán, Panamá, Perú, Qatar, Rwanda, Arabia Saudita, Senegal, Singapur, Somalia, España, Sri Lanka, Sudán, Swazilandia, Suecia, República Árabe Siria, Tailandia, Togo, Trinidad y Tabago, Túnez, Turquía, Uganda, Emiratos Arabes Unidos, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Unida de Tanzania, Alto Volta, Uruguay, Venezuela, Yemen, Yugoslavia, Zaire, Argelia, Argentina, Australia, Austria, Bahrein, Bélgica, Bolivia, Botswana, Brasil, Burundi, Canadá, República Centroafricana, Chad, Chile, Colombia, Congo, Costa Rica, Dahomey, Yemen Democrático, Dinamarca, República Dominicana, Egipto, Guinea Ecuatorial, Fiji, Finlandia, Gambia, Alemania (República Federal de), Ghana, Grecia, Guyana.

Votos en contra: Hungría, Israel, Italia, Laos, Malawi, Mongolia, Nicaragua, Polonia, Rumania, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Estados Unidos de América, Bangladesh, Barbados, Bulgaria, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Checoslovaquia, Ecuador, El Salvador, Francia, República Democrática Alemana.

Abstenciones: Islandia, Filipinas, Portugal, Sierra Leona, República Unida del Camerún, Zambia, Afganistán, Albania, Bahamas, Bhután, Birmania, China, Cuba, Gabón, Granada, Guatemala, Guinea, Guinea-Bissau, Haití, Honduras.

Por 90 votos contra 21, y 20 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución II A [resolución 3358 A (XXIX)].

146. EL PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El proyecto de resolución II B se refiere a las enmiendas a introducir al Estatuto del Personal como consecuencia de la aprobación del proyecto de resolución II A. En razón de que el proyecto de resolución II A ha sido aprobado, entiendo que lo mismo decidirá la Asamblea General sobre el proyecto de resolución II B. Si no hay objeciones, consideraré que la Asamblea comparte ese criterio.

Queda aprobado el proyecto de resolución II B [resolución 3358 B (XXIX)].

147. Tiene la palabra el representante de Guatemala, que desea explicar su voto.

148. Sr. MALDONADO AGUIRRE (Guatemala): Mi delegación desea explicar su voto, pero previamente, Señor Presidente, permítame que reitere la felicitación que el Ministro de Relaciones Exteriores de mi país dirigió a usted al comienzo de los trabajos de este vigésimo noveno período de sesiones de la Asamblea General [2245a. sesión].

149. Usted, Señor Presidente, fue electo por unanimidad, en uno de los momentos más tensos y controversiales de la humanidad, simbolizándose en dicho consenso la aspiración de las naciones de vivir dentro de las normas del derecho, como son el respeto a la independencia, soberanía y decoro de los Estados, su igualdad jurídica y la necesidad de que acudan a los

medios pacíficos, negociaciones y consultas para resolver sus controversias y sus diferencias. Creo, por ello, que ya en las etapas finales de esta intensa jornada, debo expresar a usted nuestra confianza por el éxito de la labor de las Naciones Unidas, que con tantas esperanzas han funcionado bajo su Presidencia durante este período.

150. Tuvimos la pena de abstenernos en la votación reciente — a pesar de nuestro buen deseo de votar a favor —, debido a que por la situación inflacionaria internacional nuestro país se ha visto obligado a aplicar severas medidas de austeridad que, entre otras, incluyen el mantener los sueldos de los funcionarios de mayores ingresos a un nivel estabilizado hasta que se obtengan las condiciones propicias para retribuir de manera más justa y digna sus valiosos servicios.

TEMA 73 DEL PROGRAMA

Presupuesto por programas para el bienio 1974-1975

INFORME DE LA QUINTA COMISION (A/9960)

151. Sr. OSMAN (Egipto), Relator de la Quinta Comisión (*interpretación del inglés*): Tengo el honor de presentar a la Asamblea General el informe de la Quinta Comisión relativo al tema 73 del programa, "Presupuesto por programas para el bienio 1974-1975", que figura en el documento A/9960.

152. En el párrafo 146 de dicho informe la Quinta Comisión recomienda a la Asamblea General la aprobación de dos proyectos de resolución. En el proyecto de resolución I, la Quinta Comisión recomienda a la Asamblea General que el total consignado en su resolución 3195 A (XXVIII) se aumente en 65.560.000 dólares, totalizando 606.033.000 dólares; y un aumento de 7.873.000 dólares en el total estimado que llega así a 100.519.000 dólares.

153. El proyecto de resolución II se refiere a las repercusiones de la continua inestabilidad monetaria sobre los presupuestos de las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas.

154. En los párrafos 147 y 148 del informe la Quinta Comisión recomienda a la Asamblea General la aprobación de una serie de proyectos de decisión que aprobara en relación con el tema 73 del programa.

De conformidad con el artículo 66 del Reglamento, se decide no discutir el informe de la Quinta Comisión.

155. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Vamos a ocuparnos en primer lugar de los dos proyectos de resolución recomendados por la Quinta Comisión en el párrafo 146 de su informe [A/9960].

156. El proyecto de resolución I A se refiere a la consignación de créditos revisada para el bienio 1974-1975. Se ha solicitado una votación registrada.

Se procede a votación registrada.

Votos a favor: Afganistán, Argelia, Argentina, Australia, Austria, Bahamas, Bahrein, Bangladesh, Barbados, Bélgica, Bhután, Botswana, Brasil, Birmania, Burundi, Canadá, Chad, Chile, Colombia, Congo, Costa Rica, Chipre, Dahomey, Yemen Democrático, Dinamarca, República Dominicana, Ecuador, Egipto, El Salvador, Guinea Ecuatorial, Fiji, Finlandia, Alemania (República Federal de), Ghana, Grecia, Gra-

nada, Guatemala, Guinea, Guinea-Bissau, Guyana, Haití, Honduras, Islandia, India, Indonesia, Irán, Irak, Irlanda, Costa de Marfil, Jamaica, Japón, Jordania, Kenia, República Khmer, Kuwait, Laos, Líbano, Lesotho, Liberia, República Árabe Libia, Luxemburgo, Madagascar, Malawi, Malasia, Malí, Malta, Mauritania, Mauricio, México, Marruecos, Países Bajos, Nueva Zelandia, Níger, Nigeria, Noruega, Omán, Pakistán, Panamá, Paraguay, Perú, Filipinas, Portugal, Qatar, Rwanda, Senegal, Singapur, Somalia, España, Sri Lanka, Sudán, Suecia, República Árabe Siria, Tailandia, Togo, Trinidad y Tabago, Túnez, Turquía, Uganda, Emiratos Árabes Unidos, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Unida del Camerún, República Unida de Tanzania, Alto Volta, Uruguay, Venezuela, Yemen, Yugoslavia, Zaire, Zambia.

Votos en contra: Bulgaria, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Checoslovaquia, República Democrática Alemana, Hungría, Mongolia, Polonia, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

Abstenciones: Cuba, Francia, Gabón, Israel, Italia, Rumania, Estados Unidos de América.

Por 109 votos contra 9, y 7 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución I A [resolución 3359 A (XXIX)].

157. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): La Asamblea votará ahora el proyecto de resolución I B, titulado "Presupuesto de ingresos revisado para el bienio 1974-1975".

Por 127 votos contra ninguno, queda aprobado el proyecto de resolución I B [resolución 3359 B (XXIX)].

158. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): La Asamblea ha de votar ahora el proyecto de resolución I C titulado "Financiación de las consignaciones revisadas para el año 1975".

Por 110 votos contra 9, y 7 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución I C [resolución 3359 C (XXIX)].

159. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): La Asamblea votará ahora el proyecto de resolución II, titulado "Repercusiones de la continua inestabilidad monetaria sobre los presupuestos de las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas".

Por 118 votos contra 11, queda aprobado el proyecto de resolución II [resolución 3360 (XXIX)].

160. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Pasamos ahora al examen de los proyectos de decisión recomendados por la Quinta Comisión en el párrafo 147 de su informe [A/9960].

161. Se ha pedido una votación separada para el inciso d) que dice lo siguiente:

"La Asamblea General:

- i) Toma nota del informe del Secretario General sobre los locales de las Naciones Unidas en Addis Abeba, Bangkok y Santiago de Chile [A/C.5/1596] y del informe conexo de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto [A/9608/Add.4];
- ii) Toma nota de la adición [A/C.5/1596/Add.1] al informe del Secretario General y hace suyas

las observaciones y recomendaciones de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto contenidas en los párrafos 7 a 15 de su informe [A/9608/Add.14].”

Por 115 votos contra 11 y 2 abstenciones, queda aprobado el inciso d) del párrafo 147.

162. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): ¿Puedo considerar ahora que los proyectos de decisión contenidos en el párrafo 147 del informe de la Quinta Comisión son aprobados por la Asamblea General?

Así queda acordado.

163. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Por último, pasamos a la recomendación que figura en el párrafo 148 del informe de la Quinta Comisión. Si no hay objeciones, consideraré que la Asamblea General aprueba esta recomendación.

Así queda acordado.

164. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Tiene la palabra el representante de los Estados Unidos para explicar su voto.

165. Sr. FERGUSON (Estados Unidos de América) (*interpretación del inglés*): Mi delegación se vio obligada a abstenerse sobre el proyecto de resolución I, en relación con los cálculos revisados que suman 65.560.000 dólares, por dos razones. La primera es nuestra preocupación por los 6.200.000 dólares agregados al presupuesto debido al aumento de sueldos que acaba de aprobar esta Asamblea. Consideramos que esa decisión es injustificada y, por consiguiente, no podemos dar nuestro apoyo a los aumentos del presupuesto para todas las secciones que resultan de los aumentos de sueldo para el cuadro orgánico y categorías superiores.

166. En segundo lugar, aunque comprendemos el carácter moderado de los cálculos en lo que se refiere a los efectos de la inflación en el presupuesto de la Organización, creemos que debíamos haber hecho aún mayores esfuerzos mediante la absorción, el ahorro y las reducciones en diversas actividades marginales para abarcar una mayor porción de los efectos inflacionarios. Este es un momento de verdadera austeridad para muchos Estados Miembros cuyas economías están actualmente en dificultad. Nuestra Organización debería demostrar el mismo espíritu que esos Estados Miembros que están tratando de reducir sus propios presupuestos nacionales.

167. A la luz de estas dos consideraciones que acabo de mencionar y, además de la aprobación por esta Asamblea de varias resoluciones que tienen consecuencias financieras que nosotros consideramos muy indeseables, mi delegación se ve obligada a abstenerse sobre los cálculos revisados.

168. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): De este modo hemos concluido el examen de todos los temas asignados a la Quinta Comisión, con excepción, desde luego, del nombramiento de los miembros del Grupo de Trabajo encargado de estudiar el mecanismo de los programas y presupuestos de las Naciones Unidas.

TEMA 77 DEL PROGRAMA

Plan de conferencias (*continuación*):

- a) Informe de la Dependencia Común de Inspección;
- b) Informe del Secretario General

169. Sr. WOLTE (Austria) (*interpretación del inglés*): En su 2324a. sesión, celebrada esta mañana, la Asamblea General aprobó por consenso el proyecto de resolución relativo a la inclusión de Viena en el plan de conferencias [*véase resolución 3350 (XXIX)*] que había sido recomendado, también sobre la base del consenso, por la Quinta Comisión. Mi delegación desea expresar su satisfacción por la aprobación de esta resolución y deseamos dar, especialmente, las gracias a aquellas delegaciones que contribuyeron a ello. Puedo asegurar a la Asamblea General que mi Gobierno cooperará plenamente en la aplicación de esa resolución, que es un nuevo elemento en la estrecha cooperación que existe entre mi país y las Naciones Unidas.

170. En la sesión de esta mañana, el representante de Yugoslavia, al hablar sobre el tema 77 [2324a. sesión, párrs. 10 a 13], también expresó el apoyo de su Gobierno a la resolución a que me acabo de referir. Mi delegación manifiesta su agradecimiento por tal apoyo y por la actitud positiva que refleja.

171. Al mismo tiempo, el representante de Yugoslavia se refirió también a otras cuestiones que, a nuestro juicio, no están relacionadas con el tema 77. Sin embargo, como mi delegación juzgó apropiado ejercer el derecho a contestar, se ve obligada a decir lo siguiente.

172. En su nota del 2 de diciembre de 1974, el Gobierno Federal de Austria de manera detallada y concisa se refirió a diversos aspectos que el Gobierno de Yugoslavia había planteado en su nota de 29 de octubre de 1974. En vista de esta detallada y prolija presentación de la posición de mi Gobierno, puedo limitarme a hacer las siguientes observaciones.

173. Bajo la Constitución de Austria, cuyos principios fueron establecidos hace más de un siglo, todos los ciudadanos austriacos gozan de iguales derechos. En consecuencia, los ciudadanos austriacos pertenecientes a una minoría gozan, sin ninguna excepción, de todos los derechos de que disfruta el resto de los ciudadanos austriacos. Además, poseen derechos especiales que les capacitan para mantener su carácter diferencial y para fomentar su lenguaje y su cultura.

174. Austria ha estado y continúa estando vivamente interesada en mantener y desarrollar las mejores relaciones posibles con sus vecinos. Lo mismo puede decirse con respecto a Yugoslavia, con la cual Austria mantiene excelentes relaciones en los más diversos terrenos. Por consiguiente, es muy lamentable que la delegación de Yugoslavia haya considerado necesario plantear una serie de asuntos que aún están siendo examinados con toda atención. Por lo mismo, debo aclarar una vez más que mi Gobierno está dispuesto a iniciar un diálogo a fondo y constructivo con Yugoslavia sobre todas las cuestiones pendientes, disposición repetida varias veces y más recientemente subrayada por el nuevo Canciller Federal de Austria, Dr. Bruno Kreisky.

175. Sr. JOB (Yugoslavia) (*interpretación del inglés*): En nuestra intervención de la mañana de hoy con respecto al tema 77 del programa, la delegación de Yugoslavia no se proponía provocar ningún debate sobre cuestiones bilaterales. Al hablar ahora sobre este nuevo tema, mi delegación desea sencillamente expresar la esperanza de que el Gobierno de Austria cumplirá las obligaciones contraídas en virtud de la Carta y de los tratados internacionales y que estará a la altura de la confianza que nuestra Organización ha demostrado al aprobar la resolución "Inclusión de Viena en el plan de conferencias", que mi delegación también ha apoyado. Creemos que la aprobación de esa resolución nos da una oportunidad legítima para manifestar la esperanza de que hablamos esta mañana.

176. No podía esperarse de nosotros — sería verdaderamente falta de razón — que nos preocuparan menos los derechos fundamentales y los intereses de nuestras minorías que a otros países, y algunos se han ocupado mucho de ello aquí no hace mucho tiempo. Es verdad que recientemente el Gobierno de Austria ha hecho llegar al Gobierno de Yugoslavia una nota conteniendo una respuesta detallada. Esta respuesta no ha sido encontrada satisfactoria. La situación que nosotros estamos planteando sobre la posición de nuestras minorías en Austria ha sido establecida y documentada a través de los años, y todavía seguimos a la expectativa de que las obligaciones suscritas en virtud del Tratado del Estado, así como otras obligaciones, sean totalmente cumplidas. Esperamos que lo que haga el Gobierno de Austria para el total cumplimiento de estas obligaciones, a las que hicimos referencia en la mañana de hoy, sea estimulado por la confianza que hemos demostrado al incluir a Viena en el plan de conferencias.

TEMA 23 DEL PROGRAMA

Aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales: informe del Comité Especial encargado de examinar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales (conclusión)*

177. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Quisiera pasar ahora a considerar el documento A/9971, que contiene la decisión del Gobierno de Venezuela de retirarse del Comité Especial encargado de examinar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales, que tendría efecto a partir del 1° de enero de 1975.

178. Luego de haber recibido la información sobre el retiro de Venezuela, de inmediato se me ha acercado el representante de Cuba, quien en este momento es el único candidato para llenar la vacante creada por el retiro de Venezuela del Comité Especial. La petición de Cuba ha sido formalizada en una comunicación que está en poder del Secretario General y que tiene fecha del 17 de octubre de 1974.

179. Como hasta ahora no se ha presentado ningún otro candidato me he comprometido a proponer a la

Asamblea General el nombramiento de Cuba como miembro del Comité Especial, a partir del 1° de enero de 1975. ¿Puedo entender que la Asamblea General confirma este nombramiento?

Así queda acordado.

TEMA 43 DEL PROGRAMA

Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (conclusión)*

d) Confirmación del nombramiento del Director Ejecutivo de la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial

180. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): En su nota [A/9746], el Secretario General propone se nombre al Sr. Abderrahmane Khene Director Ejecutivo de la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial, por un período de cuatro años, que expirará el 31 de diciembre de 1978.

181. De no haber objeciones, consideraré que la Asamblea General confirma este nombramiento.

Así queda acordado.

TEMA 65 DEL PROGRAMA

Cuestión de Namibia (conclusión):**

- a) Informe del Comité Especial encargado de examinar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales;
- b) Informe del Consejo de las Naciones Unidas para Namibia;
- c) Informe del Secretario General;
- d) Fondo de las Naciones Unidas para Namibia: informes del Consejo de las Naciones Unidas para Namibia y del Secretario General;
- e) Nombramiento del Comisionado de las Naciones Unidas para Namibia

182. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): En la sección VII de la resolución 3295 (XXIX), de 13 de diciembre de 1974, la Asamblea General ha pedido a su Presidente, sobre la base de consultas que emprendería el Secretario General con los grupos regionales, que nombre en el curso de este período de sesiones de la Asamblea General a miembros suplementarios del Consejo de las Naciones Unidas para Namibia a fin de garantizarle un carácter más representativo.

183. Después de las consultas realizadas por el Secretario General con los grupos regionales, me ha parecido útil proponer como miembros suplementarios del Consejo de las Naciones Unidas para Namibia a los Estados siguientes: Argelia, Australia, Bangladesh, Botswana, Finlandia, Haití y Senegal.

184. ¿Puedo considerar que la Asamblea General aprueba estas nombramientos?

Así queda acordado.

* Reanudación de los trabajos de la 2321a. sesión.

* Reanudación de los trabajos de la 2319a. sesión.
** Reanudación de los trabajos de la 2318a. sesión.

TEMA 37 DEL PROGRAMA

Política de *apartheid* del Gobierno de Sudáfrica (conclusión)*

- a) Informes del Comité Especial del *Apartheid*;
- b) Informe del Secretario General

185. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Según el párrafo 12 de la resolución 3324 D (XXIX), del 16 de diciembre de 1974, la Asamblea General ha decidido ampliar el número de miembros del Comité Especial contra el *Apartheid* y rogar al Presidente de aquélla que, previa consulta con los grupos regionales, nombre miembros adicionales teniendo en cuenta el principio de la distribución geográfica equitativa.

186. He sido informado por el Presidente del Comité Especial que faltan por llenar aún dos vacantes. Se han propuesto otros dos candidatos adicionales para los otros grupos. Al no haberse hecho la presentación de otras candidaturas, he decidido que no se proceda por ahora al nombramiento de miembros adicionales del Comité Especial contra el *Apartheid*.

187. A fin de que se comprenda mejor el problema, ruego a los miembros de la Asamblea que examinen la composición del Comité y que piensen en la distribución regional. Los miembros de la Asamblea General observarán que hay un grupo regional que no está representado en absoluto en el Comité, por razones que desearíamos fueran pasajeras.

TEMA 59 DEL PROGRAMA

Informe del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (conclusión)**

TEMA 74 DEL PROGRAMA

Examen del mecanismo de los órganos, intergubernamentales o de expertos, que se ocupan de formular, examinar y aprobar programas y presupuestos (conclusión)

TEMA 77 DEL PROGRAMA

Plan de conferencias (conclusión):

- a) Informe de la Dependencia Común de Inspección;
- b) Informe del Secretario General

TEMA 95 DEL PROGRAMA

Necesidad de examinar las propuestas relativas a la revisión de la Carta de las Naciones Unidas: informe del Secretario General (conclusión)***

188. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): A continuación me referiré a las resoluciones y decisiones aprobadas por la Asamblea General en cuanto a los temas 59, 74, 77 y 95 del programa, relativos, respectivamente, a los siguientes órganos: el Grupo de Expertos para el proyecto de convención sobre el asilo territorial; el Grupo de Trabajo sobre el mecanismo para los programas y presupuestos de las Naciones

Unidas; el Comité de Conferencias; y el Comité *Ad Hoc* sobre la Carta de las Naciones Unidas.

189. Esperaba estar en disposición de anunciar la composición de esos órganos antes de la clausura del período de sesiones, pero infortunadamente no es posible. Por consiguiente, me veré en el deber de seguir los precedentes establecidos en anteriores períodos de sesiones y diferir hasta más tarde el anuncio sobre la composición de estos órganos. Sin embargo, tengo la intención firme de anunciarlo cuanto antes.

TEMA 109 DEL PROGRAMA**La situación en el Oriente Medio**

190. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Uno de los temas que fueron asignados al pleno de la Asamblea aún no ha sido objeto de consideración en el presente período de sesiones. Se trata del tema 109 del programa, titulado "La situación en el Oriente Medio".

191. Prolongadas consultas han indicado que debido a la reciente evolución de la situación en el Oriente Medio, el sentir general tiende a que este tema no se examine en este preciso momento. Tengo la certeza de que los miembros de la Asamblea General seguirán con toda atención el curso de los acontecimientos.

192. A consecuencia de las consultas realizadas sobre la misma cuestión, se ha juzgado que la mejor manera de proceder sería reanudar el período de sesiones si las circunstancias llegaran a justificar que la Asamblea General considere este tema en uno u otro momento. Este procedimiento fue ya adoptado al terminar el vigésimo octavo período de sesiones. Como es notorio, el procedimiento prevé la reanudación del período de sesiones, cuando el Presidente, después de consultar a los Estados Miembros y al Secretario General, juzgue que las condiciones son propicias para la consideración del tema 109. Se seguiría el mismo procedimiento para fijar la fecha de reanudación del período de sesiones. Por lo tanto, desde el punto de vista reglamentario, el período de sesiones no se declarará clausurado.

193. Si no se formulan objeciones consideraré que tal procedimiento goza del acuerdo y aprobación de la Asamblea General.

Así queda acordado.

Suspensión del vigésimo noveno período de sesiones

194. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Teniendo en cuenta la decisión que acaba de adoptar la Asamblea, queda perfectamente claro que el vigésimo noveno período de sesiones no se declarará clausurado.

195. No obstante, antes de levantar la sesión voy a conceder la palabra a los Presidentes de los grupos regionales y al representante de los Estados Unidos, en su condición de representante del país huésped, quienes han expresado el deseo de hacer una declaración.

196. En primer lugar, doy la palabra al Presidente del grupo de los Estados Africanos, Sr. Yao, representante del Alto Volta.

* Reanudación de los trabajos de la 2320a. sesión.

** Reanudación de los trabajos de la 2311a. sesión.

*** Reanudación de los trabajos de la 2323a. sesión.

197. Sr. YAO (Alto Volta) (*interpretación del francés*): Señor Presidente, recae sobre mí el raro privilegio y el agradable deber, en momentos en que terminamos nuestro trabajo, de expresarle nuestras gracias, en sencillas palabras, en nombre del grupo africano. Lo hago con sencillez porque, por grande que sea nuestro orgullo y satisfacción por la brillantez con que usted ha cumplido con las graves responsabilidades que le confió la Asamblea al elegirlo en forma unánime, por pertenecer usted al Africa debemos mantenernos discretos.

198. Aún así, me permitiré manifestar que usted — repito — ha presidido en forma brillante nuestra Asamblea, con una rara determinación y la voluntad de resolver ciertos problemas que hasta ahora, en nombre de una cierta tradición, corrían el riesgo de no ser resueltos jamás. La cuestión de las credenciales de Sudáfrica y la de los derechos nacionales del pueblo de Palestina son ejemplos obvios. Se necesita valor para hacer la luz, pero aún antes de la apertura de este período de sesiones, nosotros, los africanos, sabíamos que Bouteflika no vuelve la espalda a la verdad ni a la responsabilidad.

199. Este año, pese a un ambiente internacional pleno de incertidumbre, sospecha y desconfianza recíprocas, es decir, poco favorable a la franca y fecunda cooperación internacional, ha sido consolador ver que nuestra Asamblea, en muchos aspectos y gracias a su valor, logró realizaciones impresionantes que ya pasan al activo de la Organización. Por otra parte, ¿no es quizás debido precisamente a algunas de estas realizaciones, que ciertos privilegiados de antaño encuentran difícil de aceptar, que algunos hablan estos días de una "mayoría mecánica", una "mayoría tiránica", y mismo de una "mayoría irresponsable"?

200. Este período de sesiones ha sido, sin duda alguna, difícil porque ha sido un período de sesiones de verdad, en el que no podía aceptarse compromiso alguno cuando había que asegurar el triunfo de la justicia y el derecho de los pueblos a la libre determinación y la independencia. A fuerza de lucha y sacrificio, una nación hermana — Guinea-Bissau —, apoyada por las fuerzas anticolonialistas, ya forma parte de la soberanía internacional. Pero eso no es todo. La participación de los movimientos de liberación nacional, sostenidos por los pueblos que creen en las causas justas y en la defensa a toda costa del derecho inalienable de los pueblos a decidir sobre su destino, ha terminado por hacer caer al gobierno fascista de Portugal, y le seguirán otros, como Santo Tomé y Príncipe, Mozambique y Angola.

201. Desde este punto de vista, no es utópico esperar que el mañana no está muy lejos para el pueblo de Palestina.

202. Me doy perfecta cuenta de que la hora no es propicia a la polémica, pero me ha parecido importante recordar, en momentos en que estamos a punto de separarnos, cuando cada uno de nosotros regresa a su patria, que el advenimiento de un mundo mejor — sirviéndome de sus propias palabras — debería conducir a la Organización a descansar sobre el principio trológico que, con toda justicia, usted nos manifestó al iniciarse la Asamblea: se trata del principio de la justicia, la libertad y la paz. Sin embargo, juzgamos que, cualquiera haya sido el resultado de nuestros trabajos, ya no es el momento de cristalizar las discre-

pancias sino más bien de la reconciliación. Por eso, el Africa tiene la esperanza de que, cuando volvamos a reunirnos el año próximo para seguir debatiendo, cada uno, en cuanto le concierne, hará todo lo posible para que el interés individual no predomine sobre el colectivo. Esperamos, pues, una nueva actitud, favorable a la solución de los arduos problemas de la paz y la seguridad internacionales, que son el trasfondo sobre el cual se discute durante toda la Asamblea.

203. Mientras llegue ese momento, en nombre del grupo Africano expreso nuestra gratitud a todas las delegaciones que han dado muestras de cortesía, aún cuando el carácter complejo de los problemas discutidos no facilitaba mucho las situaciones.

204. Además, no puedo terminar sin asociar al homenaje merecido a su persona, al Secretario General de nuestra Organización, Sr. Waldheim, al Secretario General Adjunto de Asuntos Políticos y de Asuntos de la Asamblea General, Sr. Morse, a todos sus colaboradores y funcionarios de la Secretaría, a los intérpretes, traductores, secretarios, funcionarios de documentos y técnicos de sonido. En una palabra, a todo el personal, incluso al encargado de la seguridad, y a todos aquellos, visibles e invisibles, que trabajan desde sus despachos. Ellos merecen nuestro más profundo y sincero agradecimiento por su dedicación y sus incansables esfuerzos al servicio de la Asamblea.

205. No olvidaré a las dos personalidades que han presidido el Consejo de Seguridad cuando éste se ha reunido por dos veces durante este período de sesiones, a pedido del grupo africano, a fin de considerar el doloroso problema del Africa meridional. Se trata del representante de la República Unida del Camerún y del representante de Australia. Les agradecemos que hayan puesto su talento y experiencia al servicio de la lucha contra el colonialismo y el *apartheid*.

206. El tercer Secretario General de la Organización, el lamentado U Thant, nos ha dejado pero nos ha entregado un mensaje eterno de fraternidad y de paz, dos ideales que él encarnó durante toda su vida. En estos momentos en que nos separaremos, desearía invitar a todas las delegaciones a que mediten acerca de su noble testamento.

207. Por último, y puesto que estamos en el umbral de un nuevo año, le ruego, Señor Presidente, que acepte, junto con todos los miembros de la Asamblea, los mejores votos del grupo africano de un año de paz y fraternidad en libertad para todos.

208. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Doy la palabra al Presidente del grupo de Estados del Asia, Sr. Zenón Rossides, de Chipre.

209. Sr. ROSSIDES (Chipre) (*interpretación del inglés*): Al fin de este período de sesiones, y como Presidente del grupo asiático, quisiera decirle, Señor Presidente, cuánto apreciamos la sabiduría y eficacia con que usted ha dirigido nuestros trabajos y cómo hemos disfrutado de la franqueza de sus iniciativas, que han provocado una franqueza semajante en los debates sobre cuestiones de importancia vital, como el fortalecimiento del papel de las Naciones Unidas. Este debate nos ha permitido, entre otras cosas, poner el acento sobre la necesidad de aplicar las resoluciones de las Naciones Unidas. La sinceridad y la franqueza de este debate nos han permitido concluir este período de

sesiones en un espíritu de cooperación lleno de esperanza.

210. Bajo su atinada dirección, todas las Comisiones de la Asamblea han terminado a tiempo y de manera satisfactoria su trabajo. Quisiera ahora, en nombre del grupo de Estados del Asia, expresarle nuestro profundo reconocimiento por el insigne aporte que usted ha hecho a las Naciones Unidas y a su futuro.

211. En esta ocasión, quiero igualmente rendir nuestro homenaje al Secretario General, Sr. Kurt Waldheim, por los esfuerzos entusiastas que ha realizado a fin de asegurar el cumplimiento de los propósitos y principios de la Carta y de servir la causa de la paz y la justicia en el mundo.

212. De la misma manera le hacemos llegar nuestro agradecimiento al Secretario General Adjunto de Asuntos Políticos y de Asuntos de la Asamblea General, Sr. Bradford Morse, siempre lleno de talento y de competencia, así como a sus funcionarios y a todos los miembros de la Secretaría que atienden las tareas tan arduas que impone la Asamblea General.

213. A este respecto, deseo también expresar nuestro agradecimiento a los Presidentes y miembros de las Mesas de las Comisiones Principales que han contribuido al éxito de este período de sesiones.

214. Al hacer el balance de las realizaciones del vigésimo noveno período de sesiones de la Asamblea General, es necesario reconocer que el elemento más positivo y quizá el logro más importante ha sido la aprobación de la Definición de la agresión [*resolución 3314 (XXIX)*], luego de muchas décadas de esfuerzos repetidos y estériles. Esta realización tiene una especial significación si se tienen en cuenta los casos de agresión que a través de los años han constituido signos inequívocos del deterioro del mismo concepto de la seguridad internacional a través de las Naciones Unidas.

215. Otro signo positivo del trabajo cumplido por la Asamblea bajo su dirección, ha sido la aprobación por unanimidad de resoluciones constructivas sobre cuestiones internacionales muy discutidas. La eficacia de esa aprobación unánime radica en que ella asegura la aplicación de esas resoluciones. Con ese espíritu, la Asamblea General ha trabajado de manera muy positiva y constructiva. La Definición de la agresión adquiere más importancia todavía a la luz de señales indudables de que ha habido un deterioro en el concepto mismo de la seguridad internacional y del orden jurídico de nuestro tiempo.

216. El efecto práctico de la Definición de la agresión consiste en que, sin interferencia alguna en cuanto a las facultades del Consejo de Seguridad, puede servir de guía para determinar los actos de agresión de conformidad con la Carta, pero su efecto sería nulo, en lo que se refiere a la seguridad internacional, si en los hechos las resoluciones del Consejo de Seguridad no fueran aplicadas, ya que la aplicación de las resoluciones de las Naciones Unidas, y sobre todo de las decisiones del Consejo de Seguridad, constituye el eje mismo de las funciones esenciales de las Naciones Unidas en su primaria y principal responsabilidad — la de mantener la seguridad y la paz internacionales, que constituye la verdadera razón de ser de las Naciones Unidas.

217. Es por ello que la Carta en sus Artículos 41 y 42 prevé que esa aplicación debe ser obligatoria. En esta ocasión decimos que es en el interés primordial de la comunidad internacional que debe tener lugar la efectiva adhesión a la Carta tal como es, ya que una larga frustración originada por su falta de aplicación puede dar lugar a que se ponga en tela de juicio la validez de la Carta. De todos modos, se trata de la cuestión de aplicar las resoluciones de las Naciones Unidas, que ha quedado expuesta de manera muy pertinente en el debate sobre el fortalecimiento del papel de las Naciones Unidas. Las delegaciones están convencidas de que las resoluciones de las Naciones Unidas que no se aplican ejercen una influencia desfavorable sobre la autoridad, el prestigio y la credibilidad de la Organización, lo que tiene consecuencias nefastas para todas las naciones, todos los pueblos y, asimismo, para la causa de la paz. En verdad, las naciones del mundo están en un equilibrio delicado, al borde mismo de una nueva era histórica, que será la de un progreso creciente en un mundo de razón y de seguridad basado sobre el orden jurídico internacional, o la de un período de declinación para caer en la anarquía y el caos.

218. Nuestro ex Secretario General nos ha dejado un legado de advertencia que vale para todo el mundo, y nuestro actual Secretario General ha señalado a nuestra atención, de la manera más clara, los peligros que nos amenazan y nos ha dicho, con el mismo espíritu, que estamos en un equilibrio peligroso, inestable. Ello también ha sido notado filosóficamente por los hombres de Estado contemporáneos de las grandes naciones que nos han revelado igualmente que el próximo decenio será uno de los grandes períodos de la creatividad humana o el comienzo de una extraordinaria degradación y de caos.

219. Se ha venido destacando la necesidad de un nuevo espíritu de interdependencia con el propósito de evitar un caos económico, social y político incontrollable. Frente a estas advertencias de fuentes muy autorizadas, ¿podemos nosotros los Miembros de las Naciones Unidas ir a nuestros países satisfechos de que no está en juego la supervivencia de la humanidad en un futuro cercano?

220. No tengo la intención de hablar de una manera dramática ni con pesimismo ante las perspectivas por otro lado esperanzadoras que se vislumbran al concluir este período de sesiones de la Asamblea General. Sin embargo, es necesario enfrentarnos con la cruda realidad en su verdadera perspectiva y tratar de mejorar la situación en el mundo mediante el mejoramiento del funcionamiento de las Naciones Unidas de una manera más decidida y constructiva a fin de que podamos mirar hacia el momento futuro en que esta Organización pueda convertirse en la práctica en una Organización mundial que garantice la paz y la seguridad internacionales, así como el progreso en el mundo.

221. Con esta esperanza, permítame, Señor Presidente, que le exprese nuevamente mi agradecimiento por habernos guiado en esta Asamblea.

222. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Tiene ahora la palabra el Presidente del grupo de Estados Socialistas de Europa Oriental, Sr. Florin, de la República Democrática Alemana.

223. Sr. FLORIN (República Democrática Alemana) (*interpretación del ruso*): En nombre del grupo de los

Estados socialistas de Europa Oriental, tengo el honor de expresarle a usted, Señor Presidente, nuestro sincero agradecimiento y profundo reconocimiento por la pericia, sabiduría y competencia que usted ha demostrado durante este período de sesiones de la Asamblea General en el cual se han adoptado importantes decisiones. Gracias a sus grandes calidades políticas y a sus dotes de gran estadista, se ha podido coronar con el éxito el extenso e importante programa de este período de sesiones.

224. También quisiéramos expresar nuestro agradecimiento a los Vicepresidentes, así como a los Presidentes y demás integrantes de las Mesas de todas las Comisiones de la Asamblea. Igualmente, expresamos nuestra gratitud al Sr. Kurt Waldheim, Secretario General de las Naciones Unidas, a sus colaboradores y a todos los funcionarios de la Secretaría, tanto visibles como invisibles, que han trabajado incansablemente para que concluyera con éxito nuestra labor.

225. El vigésimo noveno período de sesiones de la Asamblea General se ha celebrado en un momento que se caracteriza por un mayor progreso en el proceso de la distensión internacional. Este proceso, que redundará en beneficio de todos los pueblos y Estados, se ha desarrollado y ampliado todavía más. Los resultados de las recientes reuniones entre los dirigentes de la Unión Soviética y de los Estados Unidos, así como entre el Secretario General del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética, Sr. Brezhnev, y el Presidente de la República de Francia, Sr. Giscard d'Estaing, son de gran importancia para la causa de la paz, de la seguridad, de la comprensión mutua y del aumento de la cooperación. Los cambios positivos que han ocurrido en las relaciones internacionales han creado condiciones favorables para las actividades de esta Organización basadas en su Carta. Creemos que los resultados de este período de sesiones son una prueba de ello.

226. Como es bien sabido, uno de los primeros actos del vigésimo noveno período de sesiones fue la admisión de Bangladesh, Guinea-Bissau y Granada como Miembros de esta Organización.

227. Este período de sesiones de la Asamblea ha aprobado una serie de resoluciones en esferas decisivas de la cooperación internacional que indudablemente contribuirán al mayor desarrollo de la distensión internacional y a la solución de problemas sobre la base de la igualdad soberana y del realismo.

228. Entre estas decisiones se encuentran indudablemente resoluciones tales como la relativa a la preparación de una convención sobre la prohibición de influir en el ambiente y en el clima con fines militares y de otra índole que sean incompatibles con el mantenimiento de la seguridad internacional, con el bienestar y con la salud de los seres humanos [*resolución 3264 (XXIX)*]; la resolución sobre la preparación de la Conferencia Mundial de Desarme [*resolución 3260 (XXIX)*]; la resolución sobre la aplicación de la Declaración sobre el fortalecimiento de la seguridad internacional [*resolución 3332 (XXIX)*], y otras resoluciones cuyo objetivo final es el cese de la carrera de armamentos, en particular la carrera de armas nucleares.

229. Este período de sesiones ha contribuido enormemente a la solución de los problemas del Oriente Medio adoptando decisiones muy valiosas sobre la

cuestión de Palestina al aceptar la participación de representantes de la Organización de Liberación de Palestina. Se ha hecho incluso más evidente todavía que para que haya una paz justa y duradera en el Oriente Medio es esencial eliminar las causas de tirantéz en dicha región. Compartimos la opinión de la mayoría de los Estados Miembros en el sentido de que esto sólo puede lograrse a condición de que las tropas israelíes se retiren de los territorios árabes ocupados, de que se garanticen la seguridad y la independencia de todos los países de la región y de que se reconozcan los derechos nacionales del pueblo de Palestina, incluyendo su derecho a la libre determinación y al establecimiento de su propio Estado.

230. Esperamos que en la Conferencia de Paz de Ginebra sobre el Oriente Medio, cuya pronta convocatoria proponen los países árabes y socialistas, se lleve a una decisión sobre el establecimiento de una paz justa y duradera en esa región.

231. La resolución aprobada por la Asamblea General con respecto a Chipre [*resolución 3212 (XXIX)*], junto con las aprobadas por el Consejo de Seguridad en esta materia, constituyen una base firme para una solución rápida y justa del problema de ese país, respetando su soberanía, independencia e integridad territorial. Las Naciones Unidas deben tener como guía, en sus actividades, la defensa de los intereses y derechos legítimos de los pueblos.

232. En nuestras futuras labores, de conformidad con los propósitos y principios de la Carta, debemos dedicar especial atención a la Definición de la agresión que fue aprobada en el actual período de sesiones [*resolución 3314 (XXIX)*].

233. La aprobación de resoluciones en el campo económico y social y en materia de derecho internacional ha confirmado la voluntad de la Organización de tener en cuenta las tendencias históricas del desarrollo internacional y su decisión de contribuir a una cooperación basada en la igualdad. No cabe duda de que la Carta de Derechos y Deberes Económicos de los Estados [*resolución 3281 (XXIX)*], producirá un efecto positivo no solamente con respecto a la labor de la Organización sino en general con respecto a la cooperación económica internacional sobre una base de equidad.

234. Se han aprobado resoluciones importantes contra el colonialismo, el *apartheid* y la discriminación racial.

235. La decisión adoptada por abrumadora mayoría, de negar al régimen racista de Pretoria el derecho de hablar en nombre del pueblo de Sudáfrica, constituye una demostración de que las Naciones Unidas están dispuestas a poner fin, de una vez por todas, a la violación de los principios fundamentales de la Carta.

236. La política que lleva a cabo el nuevo Gobierno de Portugal ha librado a esta Asamblea de una pesada carga y ha preparado el camino hacia una solución justa del problema de la descolonización, solución que esté de acuerdo con las aspiraciones y con la voluntad de los pueblos africanos.

237. En esta Asamblea ha quedado confirmado que la distensión internacional no sólo es beneficiosa en cuanto se refiere a la paz y la seguridad internacionales sino que, además, favorece la legítima lucha de los pueblos coloniales oprimidos.

238. Hemos observado con satisfacción la cooperación creciente entre los países socialistas y los países no alineados.

239. Con el desarrollo del proceso de distensión y el aumento de la cooperación pacífica y equitativa de los Estados mejoraremos las condiciones necesarias para la realización de actividades más fructíferas en las Naciones Unidas.

240. Debemos poner en práctica las importantes decisiones aprobadas durante este período de sesiones.

241. El año 1974 va a concluir pronto. Es esencial hacer todo lo posible por lograr que 1975 se vea coronado por nuevos éxitos a fin de que se pueda garantizar una paz duradera, la seguridad internacional y la cooperación en beneficio de todos los pueblos.

242. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Tiene la palabra el Presidente del grupo de Estados de América Latina, el Sr. Siclait, de Haití.

243. Sr. SICLAIT (Haití) (*interpretación del francés*): Señor Presidente, permítame darle las gracias, en nombre de las delegaciones de América Latina y en el mío propio, por la forma en que usted ha dirigido nuestros debates. Usted tuvo la tarea delicada de presidir la Asamblea General en momentos en que el mundo se interroga sobre la viabilidad del sistema económico en el que, hasta ahora, había tenido confianza, y cuando las necesidades que deben satisfacerse liberan tendencias a buscar soluciones unilaterales, preventivas o defensivas. Ha cargado usted con esta pesada responsabilidad con amabilidad y gran sabiduría. Gracias a sus cualidades de estadista, que lo han convertido en una gran personalidad internacional, ha logrado mantener cierta cohesión en el seno de la Asamblea, a pesar de algunos intereses divergentes, para encontrar soluciones comunes, sea en favor de Honduras o de Bangladesh, asolados por inundaciones catastróficas, sea en favor de los pueblos negros que todavía son víctimas de la discriminación racial.

244. Las decisiones tomadas bajo su dirección, como las relativas al desarme y la desnuclearización de ciertas zonas geográficas, que han sido estudiadas en la Primera Comisión, presidida por uno de los hijos más prestigiosos y distinguidos de América Latina — me refiero a mi querido amigo y colega el Sr. Ortiz de Rozas —, tendrán profundas repercusiones y consecuencias felices para el bienestar y el futuro de millones de seres humanos en el mundo entero.

245. Por todas estas razones, las delegaciones de América Latina quieren expresarle sus sinceras felicitaciones y sus gratitud. También desean, por mi intermedio, expresar al Secretario General, Sr. Kurt Waldheim, a sus colaboradores inmediatos — especialmente al infatigable Secretario General Adjunto de Asuntos Políticos y de Asuntos de la Asamblea General, Sr. Bradford Morse —, a los intérpretes y a todos los demás funcionarios de la Secretaría, su profundo aprecio por la asistencia tan útil que han prestado, con paciencia y cortesía, para llevar a buen término los importantes trabajos de este vigésimo noveno período de sesiones.

246. No puedo abandonar esta tribuna sin dar testimonio, en nombre del grupo de Estados de América Latina y de mi delegación, de nuestra amistad, reconocimiento y aprecio a los Presidentes de las Comisiones y miembros de sus Mesas, así como a todas las dele-

gaciones que se consagraron, durante este período de sesiones, a la causa de la justicia y de la cooperación. Les expresamos nuestros mejores deseos de prosperidad, paz y felicidad.

247. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Tiene la palabra el representante de Italia, Sr. Plaja, Presidente del grupo de Estados de Europa occidental y otros Estados.

248. Sr. PLAJA (Italia) (*interpretación del francés*): En el instante en que llega a su término el vigésimo noveno período de ordinario de sesiones de la Asamblea General tengo el placer y el privilegio de expresar a usted, Señor Presidente, en nombre de los Estados de Europa occidental y otros Estados nuestro agradecimiento. No se trata ahora, al terminar el actual período de sesiones, de hacer un análisis de la labor realizada. El tiempo apremia, inclusive para hacer un estudio somero de estos tres meses de intensa actividad. Ciertamente, se trató de una Asamblea importante, que tomó decisiones de gran trascendencia sobre temas difíciles y delicados. Nuestro Secretario General a menudo recabó en sus informes nuestra atención respecto al hecho de que la Organización sólo puede contar con las atribuciones y la importancia que quieran darle los Estados que la componen.

249. Efectivamente, la Organización, que tiene vocación por la universalidad, es un verdadero espejo del mundo y representa la conciencia colectiva de toda la humanidad. Este mundo, esta humanidad, que están a la búsqueda de nuevas soluciones para los viejos y actuales problemas que surgen en los campos económico, social, de derechos humanos y, por fin, político, este mundo, esta humanidad — digo — sufren un proceso de transformaciones rápidas y profundas. El curso futuro de la historia dependerá en gran medida de cómo las naciones del mundo hayan podido dar a estos problemas una solución justa y equitativa.

250. Ningún foro mejor que éste de la Asamblea General permite la confrontación de las ideas y la instauración de un diálogo constructivo entre todos los países respecto de estos temas de gran actualidad. Es precisamente esta búsqueda, realizada de buena fe, con franqueza y hasta diría con cierto calor que traduce la sinceridad de las convicciones y de los propósitos de cada uno de nosotros, la que resume, a mi juicio, lo esencial de nuestros trabajos de este año.

251. En este período de sesiones tan importante, Señor Presidente, usted ha dado pruebas de una dedicación incansable, de dinamismo y de paciencia. En el cumplimiento de una tarea que a veces resultó tan difícil, usted ha demostrado, una vez más, el talento y la calidad que confirmaron que usted es el hombre de Estado y el diplomático que conocíamos, lo que hizo que se le eligiera por unanimidad para tan alto cargo. Los Estados en nombre de los cuales estoy hablando sincera y cordialmente le agradecen su actuación.

252. Asimismo, deseamos expresar también nuestro agradecimiento a todos los Vicepresidentes, que compartieron con usted la responsabilidad de la dirección de nuestros debates. Al Secretario General, Sr. Waldheim, también le expresamos nuestro agradecimiento por los esfuerzos incansables que ha realizado para encontrar solución a los problemas que confronta la Organización, tarea en la cual ha dado muestras de una gran visión al tratar de hallar nuevos medios para

que las Naciones Unidas cumplan con su deber, acción que es un ejemplo que nos alienta a todos.

253. No podría terminar, Señor Presidente, sin expresar también nuestro cálido agradecimiento a sus colaboradores, a todo el personal de la Secretaría, en especial al Secretario General Adjunto de Asuntos Políticos y de Asuntos de la Asamblea General, Sr. Morse, a los intérpretes, a los traductores, a los secretaríos, a los guardias — no deseo olvidar a nadie —, es decir, a todos aquellos que con su trabajo asiduo han asegurado la buena marcha de este período de sesiones. Quiero aprovechar esta oportunidad, Señor Presidente, para hacerle llegar a usted y a todas las delegaciones la expresión de nuestros mejores deseos para el año venidero y nuestros augurios de que él sea para todos un año de progreso por el camino de la paz y de la justicia.

254. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Tiene la palabra el representante de Singapur, Sr. Koh, quien hablará en nombre de la Asociación de Naciones del Asia Sudoriental.

255. Sr. KOH (Singapur) (*interpretación del inglés*): Las delegaciones de Indonesia, Malasia, Filipinas, Tailandia y la de mi propio país, los cinco Estados miembros de la Asociación de Naciones del Asia Sudoriental, desean expresar brevemente nuestros sentimientos hacia usted, Señor Presidente.

256. El actual período de sesiones ha sido de gran trascendencia; a veces, nuestras deliberaciones han sido acaloradas e intensas; pero en todo momento, usted nos ha presidido con una calma y seriedad extraordinarias. En esa forma, usted ha preservado la dignidad de esta augusta Asamblea, en virtud de lo cual todos le quedamos profundamente agradecidos. A veces hemos estado en desacuerdo los unos con los otros respecto de importantes cuestiones, pero confío en que todos vamos a coincidir con lo que ha dicho el elocuente Secretario de Relaciones Exteriores de las Filipinas, Sr. Carlos P. Rómulo, cuando le describió a usted como un "Presidente revolucionario" y cuando afirmó que después de usted la Presidencia de la Asamblea nunca iba a ser la misma.

257. Termino, Señor Presidente, expresando a usted y al valiente pueblo de Argelia los mejores deseos en nombre de las cinco delegaciones de la Asociación de Naciones del Asia Sudoriental.

258. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Tiene la palabra el Sr. Zaimi, representante de Marruecos, que hablará en nombre del grupo de Estados árabes.

259. Sr. ZAIMI (Marruecos) (*interpretación del árabe*): Al terminar el vigésimo noveno período de sesiones de la Asamblea General tengo el honor de ocupar esta tribuna en representación de los Estados árabes para expresarle a usted, Señor Presidente, nuestros sentimientos de gratitud.

260. El vigésimo noveno período de sesiones ha tratado importantísimas cuestiones internacionales relacionadas con la paz y la seguridad del mundo y ha aprobado una serie de resoluciones de gran trascendencia. Basta con mencionar las relacionadas con la eliminación de la discriminación racial y con la causa de la liberación de los pueblos y las involucradas con problemas económicos y del desarrollo que hemos

encomendado al séptimo período extraordinario de sesiones que ha de celebrarse en septiembre próximo.

261. Quisiera referirme también a nuestras decisiones en materia de desarme y de mantenimiento de la paz mundial y en relación con la utilización pacífica de los descubrimientos científicos, y a nuestras resoluciones con respecto a los derechos humanos y los asuntos sociales.

262. Podemos decir que durante este período de sesiones se procedió a un examen y corrección del pasado. El vigésimo noveno período de sesiones de la Asamblea General enmendó su pasado con respecto a la cuestión de Palestina al decidir, después de muchos años, que discutiría este tema en forma separada de lo que se ha dado en llamar la crisis del Oriente Medio. Nos hemos ocupado de este tema dentro de un marco adecuado, y confiamos que a la postre esto conducirá a una solución real del problema. La Asamblea General también corrigió su actitud al invitar a la Organización de Liberación de Palestina, que es la representante legítima del pueblo palestino, a participar efectivamente en las labores de este período de sesiones y a exponer su punto de vista con respecto a los problemas mundiales además de los propios, con lo cual se hizo cargo de su responsabilidad internacional. Asimismo, la Asamblea General modificó su postura en relación con Sudáfrica y puso término a una situación anormal que había permitido que la delegación de ese país participara en los trabajos de la Asamblea General pese a que sus credenciales habían sido rechazadas. Observamos también que la Asamblea General ha corregido su posición en lo concerniente a la cuestión del Sáhara y ha notado que la forma en que el colonialismo está siendo liquidado en esa parte del mundo es incompatible con el espíritu de las resoluciones aprobadas por la Asamblea.

263. Antes de terminar, quisiera mencionar los problemas económicos y la Carta de Derechos y Deberes Económicos de los Estados, aprobada por nuestra Asamblea [*resolución 3281 (XXIX)*] y la resolución que estableciera el Comité *ad hoc* sobre la Carta de las Naciones Unidas [*resolución 3349 (XXIX)*]. A este respecto, esperamos que la Asamblea General pueda llegar a un acuerdo sobre la composición de ese Comité.

264. Aun cuando nuestro trabajo se ha caracterizado a veces por discusiones acaloradas cuando se trató de ciertos temas y a pesar de los diferentes puntos de vista con respecto a los medios que permitan resolver los delicados problemas que hemos examinado, mirando hacia adelante en busca de un futuro mejor nos aventuramos a esperar que en todo esto hayamos sido guiados por un ánimo positivo y que nuestros desacuerdos no impidan en absoluto el éxito de los esfuerzos en pro de la paz y la seguridad internacionales en todo el mundo, ya que estamos convencidos de que el camino a recorrer es largo y nuestra tarea todavía difícil.

265. Es motivo de orgullo para el grupo en cuyo nombre hablo decir que el progreso que hemos logrado se debe, Señor Presidente, a su atinada dirección, a su espíritu justo y objetivo y también a lo que podríamos llamar su tacto para abordar todos los temas, lo cual nos ha permitido completar nuestro programa, en el que figuraban tantos problemas difíciles.

266. El grupo árabe desea expresar también su agradecimiento al Secretario General, al Secretario General

Adjunto de Asuntos Políticos y de Asuntos de la Asamblea General y a todo el personal de la Secretaría, que cooperó pacientemente con nosotros y nos ayudó a cumplir nuestra tarea. Han preparado una documentación muy voluminosa, que aumenta de año en año.

267. Por último, el grupo árabe quisiera expresar su agradecimiento a todas las delegaciones amigas que nos brindaron su cooperación y su comprensión, lo cual permitió que los debates fueran fructíferos y que cumpliéramos plenamente nuestro cometido.

268. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Doy ahora la palabra al representante de los Estados Unidos, en su carácter de representante del país huésped.

269. Sr. SCALI (Estados Unidos de América) (*interpretación del inglés*): Al llegar a su término este período de sesiones, me cabe el privilegio de dar la despedida a ustedes en mi calidad de representante del país huésped.

270. Ha sido éste un período de sesiones activo, en que se ha debatido mucho, un período que siempre recordaremos. Uno de los resultados agradables de nuestra labor es que los lazos personales y profesionales que hemos establecido nos han vinculado más íntimamente. Nuestra estrecha asociación durante los últimos tres meses ha sido para mí una experiencia muy rica y fructífera. Ahora que nos separamos y que cada uno de ustedes vuelve a sus hogares en las distintas partes del mundo, llevan consigo los mejores deseos de mi Gobierno, de mi delegación y los míos propios.

271. Quiero saludar a nuestro Presidente, el Sr. Bou-teflika, por su dedicación y las muchas horas que consagró a dirigir nuestras deliberaciones. También deseo rendir homenaje a nuestro Secretario General y al Secretario General Adjunto de Asuntos Políticos y de Asuntos de la Asamblea General, Sr. Morse, así como al personal de la Secretaría, por sus esfuerzos incansables al servicio de nuestra Organización. Espero que cada uno de ustedes tenga un buen viaje, que goce de un bien merecido descanso y que volvamos a reanudar nuestras labores en un nuevo año de mayor paz y felicidad.

272. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Tiene la palabra el representante de la Arabia Saudita, Sr. Baroody.

273. Sr. BAROODY (Arabia Saudita) (*interpretación del inglés*): Considerando que Baroody ha tenido el privilegio de servir a esta Organización desde que se fundara en San Francisco en 1945, tomando nota de que Baroody ha conocido a todos los anteriores Presidentes de la Asamblea General y a tres ex Secretarios Generales de esta Organización, ha llegado a la irrefutable conclusión siguiente: el Secretario General y todos los miembros de la Secretaría han sido admirables durante este vigésimo noveno período de sesiones, pero usted, Señor Presidente, ha sido simplemente fantástico. Cariños y mis mejores deseos a todos ustedes.

274. ¡Qué vivan para siempre las Naciones Unidas!

275. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Señor Secretario General, Excelencias, señoras y señores: aunque me había sentido tentado a hacer un discurso de clausura, la dictadura del número, es decir, la de la unanimidad que ha decidido hoy suspender, en lugar de terminar, este vigésimo noveno período

de sesiones, se ha interpuesto, rígida e implacable, entre mi deseo explicable y legítimo de compartir con ustedes mis emociones y reflexiones y, naturalmente, la posibilidad de hacerlo. Espero tener esa oportunidad en otro momento. Además, no siento mucho el hecho de que ustedes hayan tomado esa decisión. En verdad, creo que estamos muy de cerca de los acontecimientos como para poder meditarlos, así como de los hechos para poderlos apreciar objetivamente.

276. En espera pues, de esa nueva oportunidad, ahora me contentaré, naturalmente, con lo que ya ha dado pruebas de su validez en otros momentos y voy a actuar con toda la sobriedad que caracterizó a mi eminente predecesor y amigo, el Presidente Leopoldo Benites.

277. No obstante, espero que ustedes permitan que, antes de suspender este período de sesiones, les exprese en pocas palabras mi calurosa y profunda gratitud por la colaboración que me han prestado, sin la cual me hubiera sido difícil, por no decir imposible, llevar a cabo la tarea que ustedes han tenido a bien confiarme y que, en definitiva, ha resultado abrumadora. En efecto, nuestro trabajo no siempre ha sido fácil. Puedo decir, también, que, para satisfacción general, nuestros debates no han carecido de animación. Los problemas que se han planteado ante esta Asamblea son de aquellos que, con razón, suscitan más que el mero interés de nuestros países y todos, unos y otros, hemos tratado de ser dignos de los grandes ideales en que se basan las Naciones Unidas.

278. En el largo camino que debe recorrer la Organización para lograr los objetivos que le han sido señalados, este período de sesiones, por muy discutido que haya sido, representa, tal vez, una etapa corta, pero, de todos modos, una etapa. Con respecto a muchos puntos delicados la Asamblea ha podido lograr progresos indiscutibles. En todo caso, ha preparado, sin duda alguna, el terreno para futuros períodos de sesiones y ha marcado su inserción profunda en un conjunto coherente que todos queremos orientar hacia un porvenir mejor para toda la humanidad.

279. El Secretario General — ustedes lo conocen bien — ha dado pruebas, a mi lado, de una incansable devoción y lo que agrega más mérito aún a esa devoción es la discreción que la ha caracterizado.

280. El Sr. Morse, a quien de ahora en adelante considero un amigo, ha trabajado día y noche al frente de un equipo del cual me atrevería a decir que los propios funcionarios de esta casa no han descubierto todos sus méritos y cualidades.

281. Quiero expresar mi gratitud también a los miembros de la Mesa, quienes, sin excepción, han dado pruebas de una fidelidad a la que rindo homenaje. Tanto unos como otros pudieron no juzgar útil contribuir con su diligencia y su ética al trabajo de este vigésimo noveno período de sesiones, que queríamos coherente. Ellos han hecho lo necesario y, muchos de ellos, más de lo necesario.

282. Agradezco también a todos los miembros de la Secretaría, a aquellos que vemos pero que nunca oímos y a aquellos que oímos, pero que nunca vemos, así como a los miembros del personal de interpretación, que han prestado su proverbial consagración al servicio de nuestro trabajo. Quizás sea un lugar común lo que voy a decir, pero quiero subrayar una vez más todo lo que les debemos, en nuestros esfuerzos de compren-

sión mutua y de cambios inteligibles de nuestras respectivas opiniones. Por muy modesto que sea, el papel que han desempeñado merece que se les rinda un tributo muy especial, y lo hago de todo corazón, personalmente, porque en mi posición he tenido que apoyarme en la cooperación de ellos, en su comprensión y he tenido que pedirles que sean pacientes en su contribución a nuestro esfuerzo común.

283. No olvidaré tampoco a la prensa. Por primera vez desde que vengo a esta casa — y creo que hace unos cuantos años de esto — la prensa ha dado a las Naciones Unidas la importancia que le corresponde. Poco importa que los hechos hayan sido deformados; poco importa que las verdades hayan sido transformadas en contraverdades; poco importa que la evidencia haya sido disimulada. Lo esencial es que este período de sesiones no ha transcurrido en la indiferencia. Los especialistas de la información solían decir: “No le pido que diga algo bueno o malo de mí; lo único que puedo pedirle es que escriba mi nombre sin faltas de ortografía”.

284. Creo poder decir que las Naciones Unidas no son propiedad de quienes las componen. Es algo que pertenece a los pueblos; pertenece a la opinión pública internacional; interesa a toda la comunidad internacional y personalmente me alegro de que aun al precio de haber sido tomado como chivo emisario me haya encontrado en el centro de esta gran manifestación de toma de conciencia. Era lógico que aquellos que me flanqueaban me reconocieran fácilmente. Doy las gracias, desde el fondo de mi corazón, a todos los demás por haberme tolerado.

285. Este período de sesiones habrá sido memorable o histórico. Personalmente sé que la historia no se escribe en presente. Este período de sesiones habrá sido revolucionario: lo que sé es que la evolución, lo mismo que la revolución, no puede juzgarse sino por

sus resultados. Tomaremos el tiempo necesario para reflexionar sobre todos los acontecimientos que hemos vivido y para sacar las conclusiones que se imponen.

286. Pero como tendré ocasión de expresarles algún día las conclusiones a que haya llegado, y desde ya les pido indulgencia por ello porque no abandonaré mi franqueza para llamar al pan, pan, y al vino, vino, para terminar, quisiera expresar, en vísperas de las fiestas y del próximo año, votos de salud, de felicidad y prosperidad que, a través de ustedes, quisiera transmitir a los pueblos que ustedes representan. En cuanto a ustedes mismos, después de un período de sesiones particularmente intenso, comparto la aspiración de todos a un descanso bien merecido, que nos permitirá — lo espero — reanudar nuestro trabajo en un clima menos tenso, más sereno y con renovado optimismo.

287. En consecuencia, Excelencias, señoras, señores, conforme a la decisión que ustedes han adoptado hace un momento, sólo me resta declarar suspendido el vigésimo noveno período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas. Muchas gracias.

Se levanta la sesión a las 22.20 horas.

NOTAS

¹ Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo noveno período de sesiones, Segunda Comisión, 1643a. sesión, párrs. 15 y 16.

² Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social, continuación del 57° período de sesiones, 1924a. sesión, párrs. 1 a 31.

³ Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo noveno período de sesiones, Segunda Comisión, 1643a. sesión, párrs. 4 a 10.

⁴ *Ibid.*, Quinta Comisión, 1689a. sesión.